叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 升降机(dumbwaiter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

升降机(Dumbwaiter)

['dʌmˌweɪtər]
Dumbwaiter
升降机

升降机

[baɪ][dʒeɪmz]
By JAMES STAMERS
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['februeri] - .
Galaxy Magazine February 1960 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks]['daɪvərz][kɑ:nt][bi:; bi] [si:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . [bʌt; bət]
Antimony IX divers can't be seen , of course . . . but
锑 第九章 潜水员 不能 是 已见 , 的 课程 . . . 但

当然，我们看不到锑九号潜水员.....但是

[dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'raʊnd][ju:; jʊ] !
don't have anything in mind when one of them is around you !
不 有 任何事物 在 头脑 什么时候 一 的 他们 是 大约 你 !

当它们在你身边时，千万不要想任何事情！

[ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][hæd; həd][ə; eɪ]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
The man ahead of me had a dragon in his baggage .
这 男人 前方 的 我 有 一个 龙 在 他的 行李 .

我前面那个人行李里有一条龙。

[soʊ][ðə; ði] - [bɔɪz] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'ti:] .
So the Lamavic boys confiscated it .
所以 这 - 男孩们 没收 它 .

于是拉马维克家的男孩们没收了它。

- — ['laɪvstɑːk] , ['ænɪm(ə)l] , ['mɪnərəl][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] — [dʌz]
Lamavic — Livestock , Animal , Mineral and Vegetable , International Customs — does
- — 家畜 , 动物 , 矿物 和 蔬菜 , 国际的 海关 — 做
[nɑːt][laɪk][tuː; tə][faɪnd]['drægənz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrməs] .
not like to find dragons curled up in a thermos .
不是 喜欢 到 寻找 龙 卷曲 向上 在 一个 热水瓶 .

Lamavic——畜牧、动物、矿产和植物、国际海关——不喜欢在保温瓶里发现蜷缩着的龙。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
And since this antipathy was a two - way exchange ,
和 自从 这 反感 曾是 一个 二 - 方式 交换 ,

而且由于这种反感是双向的，

[ðə; ði] - [ɪn'spektəz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ɔːl]
the Lamavic inspectors at Philadelphia International were singed and heated all
这 - 检查员 在 费城 国际的 是 已签名 和 加热 全部
[weɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
ways by the time they got to me .
方式 经过 这 时间 他们 得到 到 我 .

费城国际机场的拉马维克检查员们到我跟前时，浑身都烧焦了，怒火中烧。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .
I knew them well .
我 知道 他们 出色地 .

我跟他们很熟。

" ['mɪstər] . [soʊl][dʒəʊnz] ? "
" Mr . Sol Jones ? "
" 先生 . 索尔 琼斯 ? "

“索尔·琼斯先生？”

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['drægən]['smʌg(ə)lər] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt]
" That's right , " I said , watching the would - be dragon smuggler being marched
" 那就是 正确的 , " 我 说 , 观看 这 会 - 是 龙 走私者 存在 行军
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“没错，”我看着那个想走私龙的家伙被押走，说道。

[ə; eɪ] ['veri] ['æmətər] [dʒɑːb] .
A very amateur job .
一个 非常 业余 工作 .

非常业余的作品。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
I could have told him .
我 可以 有 讲述 他 .

我本可以告诉他的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ]['drægən] ['naʊədeɪz] .
There are only two ways to smuggle a dragon nowadays .
那里 是 仅有的 二 方式 到 走私 一个 龙 如今 .

如今走私龙只有两种方法。

" ['eni] ['laɪvstɑːk] [tuː; tə] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? "
" Any livestock to declare , Mr . Jones ? "
" 任何 家畜 到 宣布 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，您有任何牲畜需要申报吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪvstɑːk] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn][maɪ] ['bægɪdʒ] ,
" I have no livestock on my person or in my baggage ,
" 我 有 不 家畜 在 我的 人 或者 在 我的 行李 ,

“我身上和行李里都没有牲畜。”

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['eni] [mə'tɪriəl] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , " [aɪ][sed] ['kerfəli] ,
nor am I accompanied by any material prohibited article , " I said carefully ,
也不 是 我 伴随 经过 任何 材料 禁止 文章 , " 我 说 小心 ,

"我身上也没有携带任何违禁物品,"我谨慎地说道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .
for I saw they were recording .
为了 我 锯 他们 是 记录 .

因为我看到他们在录像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] , [bɔ:ld][ɪn'spektər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] ['kɑ:lər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] .
The little pink , bald inspector with a charred collar looked at his colleague .
这 小的 粉色的 , 秃 检查员 和 一个 烧焦的 衣领 看起来 在 他的 同事 .

那个皮肤粉红、秃顶、领子烧焦的小个子检查员看着他的同事。

" ['eniθɪŋ] [noʊn] ?
" Anything known ?
" 任何事物 已知 ?

有什么线索吗?

" [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [lʊkt] [daʊn][æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]['splendɪd] [fɪ'zi:k] ,
" His colleague looked down at me from six feet of splendid physique ,
" 他的 同事 看起来 向下 在 我 从 六 脚 的 灿烂 体质 ,
[smaɪld] [ʌn'plezntli] ,
smiled unpleasantly ,
微笑 令人不快的 ,

"他的同事从六英尺高、身材魁梧的身躯上俯视着我，露出了不愉快的笑容，

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] .
and flipped the big black record book .
和 翻转 这 大的 黑色的 记录 书 .

然后翻开了那本厚厚的黑色记录簿。

" - [soʊl][dʒəʊnz] , - " [hi:; hi] [ri:d] , " - - [fɔ:r] - [stɑ:r] [ə'fendər] .
" ' Sol Jones , ' " he read , " ' Lamavic four - star offender .
" - 索尔 琼斯 , - " 他 读 , " - - 四 - 星星 罪犯 .

"'索尔·琼斯',"他念道，"'拉马维奇四星级罪犯。

[gə'læktɪk][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] : [sɪks][tu:; tə] [tenθ] ['paʊər] : - .
Galactic registration : six to tenth power : 763918 .
银河 登记 : 六 到 第十 力量 : - .

银河系注册号：6 的 10 次方：763918。

[faɪv] [fʊt] [ten] [ɪntʃɪz] , [ɜ:rθ] [skeɪl] .
Five foot ten inches , Earth scale .
五 脚 十 英寸 , 地球 规模 .

五英尺十英寸，地球比例尺。

[blu:] [aɪz] , [her] ['veriəb(ə)l][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [braʊn] , [ɪr] [loʊbz][ænd; ənd]
Blue eyes , hair variable and usually nondescript brown , ear lobes and
蓝色的 眼睛 , 头发 多变的 和 通常 不伦不类 棕色的 , 耳朵 叶 和
['kreɪniəl] . . . . -
cranial . . . . '
颅骨 . . . . -

蓝眼睛，头发颜色不一，通常为普通的棕色，耳垂和颅骨.....

[jʊə(r)] [nɑ:t] [dis'pju:tɪŋ] [aɪ'dentəti] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? "
You're not disputing identity , Mr . Jones ? "
你是 不是 争议 身份 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，您不否认我的身份吗?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðæts] [ˌem ˈiː] . "
That's me . "
那就是 我 . "

这就是我。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

- [ɪˈrevəkəb(ə)l] [gəˈlæktɪk] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˈfæməli][ʌv; əv] [suˈpriːm] ['prezɪdənt] - [ɪn]
' Irrevocable Galactic citizenship for services to family of Supreme President Xgol in
- 不可撤销的 银河 国籍 为了 服务 到 家庭 的 最高 总统 - 在
['mætər] [ʌv; əv]['æstərɔɪd] ['fʌŋgəs] ,
matter of asteroid fungus ,
事情 的 小行星 菌 ,

"因在小行星真菌事件中为最高总统Xgol家族提供服务，授予不可撤销的银河公民身份。"

['sʌbsɪkwənt] [ˌsenəˈtɔːriəl] ['æmnəsti] [kənˈfɜːrmd] , ['priːviəs] ['sentənsɪz] ['ðerfɔːr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
subsequent Senatorial amnesty confirmed , previous sentences therefore omitted .
随后的 参议员 大赦 确认的 , 以前的 句子 所以 省略 .

参议院随后通过的特赦令得到确认，因此前文省略。

- [əˈfensiz] [ˌðerˈæftər] [ɪnˈkluːd] [noʊ] [ɪnˈdaɪtəbl] ['evɪdəns] [bʌt; bət]['toʊt(ə)l] ['twenti] - [fɔːr]
Lamavic offenses thereafter include no indictable evidence but total twenty - four
- 犯罪 此后 包括 不 可起诉 证据 但 全部的 二十 - 四
['maɪnər][faɪnz][fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] ['laɪvstɑːk] ['ɑːntə] ['veriəs] [pˈlænɪts] .
minor fines for introducing prohibited livestock onto various planets .
次要的 罚款 为了 介绍 禁止 家畜 到 各种各样的 行星 .

此后，拉马维克犯下的罪行包括没有可起诉的证据，但总共有二十四项轻微罚款，原因是向各个星球引入了违禁牲畜。

[səˈspektɪd] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] - ['keɪsɪz][wʌn] [θruː] ['sev(ə)nti] - [sɪks][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['moʊbəl]
Suspected complicity in Lamavic cases One through Seventy - six as follows : mobile
怀疑 共谋 在 - 案例 一 通过 七十 - 六 作为 跟随 : 移动的
[sændz] , ['krɪst(ə)l] ['θɪŋkəz] ,
sands , crystal thinkers ,
沙子 , 水晶 思想家 ,

拉马维克案件一至七十六中涉嫌共谋者如下：流动的沙子、水晶般的思考者

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [ˌɑːpəˈrætɪk] [fɪʃ] , ['dʒaɪənt]['mæstəˌdɑːn] . -
recording turtle , operatic fish , giant mastodon . '
记录 龟 , 歌剧 鱼 , 巨大的 乳齿象 . -

录音龟、歌剧鱼、巨型乳齿象。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['trʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] . "
Mr . Jones , you seem to have given us trouble before . "
先生 . 琼斯 , 你 似乎 到 有 给定 我们 麻烦 前 . "

琼斯先生，您以前似乎给我们添过麻烦。

" [bɪˈfɔːr] [wʌt] ? "
" Before what ? "
" 前 什么 ? "

"之前是什么？"

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — "
" Before this — er — "
" 前 这 — 呃 — "

"在此之前——呃——"

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][æn; ən][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][rɪ'mɑːrk] .

"	That	,	"	I	said	,	"	is	an	Unconstitutional	remark	.
"	那	,	"	我	说	,	"	是	一个	违宪	评论	.

"那句话,"我说,"是违宪的言论。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	am	giving	no	trouble	.
我	是	给予	不	麻烦	.

我没有制造任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdeklə'reɪʃn] .

I	have	made	a	full	declaration	.
我	有	制成	一个	满的	宣言	.

我已经做了全面申报。

[aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk] ['sɪtɪzn] .

I	demand	the	rights	of	a	Galactic	citizen	.
我	要求	这	权利	的	一个	银河	公民	.

我要求享有银河公民的权利。

" [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

"	He	apologized	,	as	he	had	to	.
"	他	道歉	,	作为	他	有	到	.

他道歉了，因为他不得不道歉。

[ðɪs] ['mɪrli] [meɪd] [bəuθ] [ɪn'spektəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

This	merely	made	both	inspectors	angry	,	but	they	were	going	to	search	me	anyway	.
这	仅仅	制成	两个都	检查员	生气的	,	但	他们	是	去	到	搜索	我	反正	.

这反而激怒了两位检查员，但他们还是要搜查我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ,

Certainly	I	am	a	smuggler	,
当然	我	是	一个	走私者	,

我当然是个走私犯。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] ['flɔrəns] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

and	I	had	in	fact	a	little	present	for	my	girl	Florence	—	a	wedding	present	,
和	我	有	在	事实	一个	小的	展示	为了	我的	女孩	佛罗伦萨	—	一个	婚礼	展示	,

事实上，我给我的女友弗洛伦斯准备了一份小礼物——一份结婚礼物。

[aɪ] [hoʊpt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	hoped	—	but	they	would	never	find	it	.
我	希望	—	但	他们	会	绝不	寻找	它	.

我曾抱有希望——但他们永远也找不到。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [fuːld] ,

This	time	I	really	had	them	fooled	,
这	时间	我	真的	有	他们	被骗了	,

这次我真的把他们骗过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['mæksɪməm] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	I	intended	to	extract	maximum	pleasure	from	watching	their
和	我	故意的	到	提炼	最大限度	乐趣	从	观看	他们的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

我打算从观看他们的劳动中获得最大的乐趣。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['rekərdz] [wʌns] .

I	saw	the	Lamavic	records	once	.
我	锯	这	-	记录	一次	.

我曾经看过拉马维克的唱片。

[ðə; ði][nekst]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fendər] [hæz; həz]['oʊnli] [tu:] [stɑ:rz][ænd; ənd]['hi:z] [aʊt][ɑ:n] ['sɪri:z] [ɪn][ðə; ði]

The	next	leading	offender	has	only	two	stars	and	he's	out	on	Ceres	in	the
这	下一个	领导	罪犯	有	仅有的	二	明星	和	他是	出去	在	谷神星	在	这

['pi:n(ə)l]['kɑ:ləni] .

penal	colony	.
刑事	殖民地	.

第二大罪犯只有两颗星，他被流放到谷神星的流放地。

[maɪ] [fɔ:r] [stɑ:rz] [dɪ'noʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ru:lz] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv]

My	four	stars	denote	that	I	disapprove	of	all	these	rules	prohibiting	the	carrying	of
我的	四	明星	表示	那	我	不赞成	的	全部	这些	规则	禁止	这	携带	的

['laɪvstɑ:k] [frʌm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

livestock	from	one	planet	to	another	.
家畜	从	一	行星	到	其他	.

我给出的四颗星表示我不赞成所有这些禁止将牲畜从一个星球运送到另一个星球的规定。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪk'stend][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪər] ; [aɪ][ɪk'stend][maɪ][gə'læktɪk]['kredɪt] .

Other	people	extend	the	Galactic	Empire	;	I	extend	my	Galactic	credit	.
其他	人们	延长	这	银河	帝国	;	我	延长	我的	银河	信用	.

其他人扩张银河帝国；我扩张我的银河信用。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] [ˌekstrətə'restriəl] [pet][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði] [tu:] - ['aʊər][wɜ:rk] [wi:k]

You	want	an	amusing	extraterrestrial	pet	to	while	away	the	two	-	hour	work	week
你	想	一个	有趣	外星人	宠物	到	尽管	离开	这	二	-	小时	工作	星期

, [aɪ][kæn; kən][prə'vaɪd][wʌn] .

,	I	can	provide	one	.
,	我	能	提供	一	.

如果你想养一只有趣的外星宠物来打发每周两小时的工作时间，我可以提供一只。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [pet] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] ['eni] [speɪs] - ['hɑ:pər] [kʊd; kəd]

this	pet	business	was	overdone	in	the	early	days	when	any	space	-	hopper	could
这	宠物	商业	曾是	做得太过火了	在	这	早期的	天	什么时候	任何	空间	-	料斗	可以

[brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] ['mɒnstəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['kidi] .

bring	little	foreign	monsters	back	to	the	wife	and	kiddies	.
带来	小的	外国的	怪物	后退	到	这	妻子	和	孩子们	.

早期的宠物生意非常火爆，任何太空跳跳球都能把一些外国小怪物带回家给老婆孩子。

['eni] [wɪrd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪd] .

Any	weird	thing	could	come	in	and	did	.
任何	诡异的	事物	可以	来	在	和	做过	.

任何奇怪的东西都可能进来，而且确实进来了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" **You** **are** **aware** **,** **Mr** **.** **Jones** **,**
" 你 是 意识到的 , 先生 . 琼斯 ,

"琼斯先生，您很清楚这一点，"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['eni] [prə'hɪbɪtɪd] [laɪf] -
that **you** **have** **declared** **that** **you** **are** **not** **trying** **to** **bring** **in** **any** **prohibited** **life** **-**
那 你 有 声明 那 你 是 不是 尝试 到 带来 在 任何 禁止 生活 -
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

你已声明你并未试图引进任何违禁生命体，

['weðər] ['ænɪm(ə)l] , ['mɪnərəl] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔːr]['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ? "
whether **animal** **,** **mineral** **,** **vegetable** **,** **or** **any** **or** **all** **of** **these** **?** **"**
无论 动物 , 矿物 , 蔬菜 , 或者 任何 或者全部 的 这些 ? "

是动物性的、矿物性的、植物性的，还是以上所有成分中的任何一种或全部?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **am** **,** " **I** **said** **.**
" 我 是 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penəltiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌdeklə'reɪʃn] ? "
" **You** **are** **further** **aware** **of** **the** **penalties** **for** **a** **false** **declaration** **?** **"**
" 你 是 更远 意识到的 的 这 处罚 为了 一个 错误的 宣言 ? "

"您是否了解作虚假申报的处罚？"

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]
" **In** **my** **case** **,** **I** **believe** **I** **could** **count** **on** **thirty** **years** **'** **invigorating** **work** **on** **a**
" 在 我的 案件 , 我 相信 我 可以 数数 在 三十 年 - 令人精神振奋 工作 在 一个
['piːn(ə)l]['plænɪt] . "
penal **planet** **.** **"**
刑事 行星 . "

"就我而言，我相信我可以指望在监狱星球上度过三十年充满活力的工作时光。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **You** **could** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 你 可以 , 先生 . 琼斯 .

"你可以的，琼斯先生。"

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] . "
You **certainly** **could** **.** **"**
你 当然 可以 . "

当然可以。

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] . "
" **Well** **,** **I've** **made** **my** **declaration** **.** **"**
" 出色地 , 我已经 制成 我的 宣言 . "

"好了，我已经表明了我的立场。"

" [wɪl] [juː; jʊ][step] [ðɪs] [weɪ] ?
" **Will** **you** **step** **this** **way** **?**
" 将要 你 步 这 方式 ?

你愿意往这边走吗?

" ['veri] [pə'laɪt][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['speɪsˌpɔːrt] .
" **Very** **polite** **in** **Philadelphia** **Spaceport** **.**
" 非常 有礼貌的 在 费城 太空港 .

"在费城航天港，人们都非常有礼貌。"

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['kjuːbɪkəlz] .

I	followed	the	inspectors	into	the	screening	cubicles	.
我	随后	这	检查员	进入	这	筛选	隔间	.

我跟着检查员进了安检隔间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

There	was	a	nasty	looking	device	in	the	corner	.
那里	曾是	一个	可恶的	寻找	设备	在	这	角落	.

角落里放着一个看起来很讨厌的装置。

" [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪ'liːg(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	I	thought	those	things	were	illegal	,	"	I	said	.
"	我	想法	那些	事物	是	非法的	,	"	我	说	.

“我以为那些东西是违法的，”我说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt] [raɪt] .

"	Unfortunately	,	Mr	.	Jones	,	you	are	,	as	you	know	,	quite	right	.
"	很遗憾	,	先生	.	琼斯	,	你	是	,	作为	你	知道	,	相当	正确的	.

“很遗憾，琼斯先生，正如您所知，您说得完全正确。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['telə˛pæθ] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] ['eni] [˛ʌnkən'vɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

We	may	not	employ	a	telepath	instrument	on	any	unconvicted	person	.
我们	可能	不是	采用	一个	心灵感应	乐器	在	任何	未被定罪	人	.

我们不得对任何未经定罪的人使用心灵感应仪器。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

"	They	looked	sorry	,	but	I	wasn't	.
"	他们	看起来	对不起	,	但	我	不是	.

“他们看起来很抱歉，但我并不抱歉。”

[ə; eɪ] ['telə˛pæθ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['flɔrənsɪz] [pet] ,

A	telepath	would	have	told	them	immediately	where	I	had	Florence's	pet	,
一个	心灵感应	会	有	讲述	他们	立即地	在哪里	我	有	佛罗伦萨的	宠物	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [˛aɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

如果有心灵感应者，他们会立刻告诉他们我把弗洛伦斯的宠物放在哪儿了，以及所有相关情况。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	smiled	at	them	.
我	微笑	在	他们	.

我朝他们笑了笑。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [tʊk] [maɪ] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] -

They	paid	no	attention	,	took	my	passport	and	began	turning	up	the	Lamavic
他们	有薪酬的	不	注意力	,	采取	我的	护照	和	开始	转弯	向上	这	-

['mænjuəl][ɑːn]['æntɪmoʊni][˛aɪ'ɛks] ,

manual	on	Antimony	IX	,
手动的	在	锑	第九章	,

他们毫不在意，拿走了我的护照，开始翻阅拉马维克关于锑九号星的手册。

['laɪvstɑːk] [ʌv; əv] , [prə'hɪbɪtɪd] [fɔːrmz] .

Livestock	of	,	Prohibited	Forms	.
家畜	的	,	禁止	表格	.

牲畜，禁止形式。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['flɔrənsɪz] ['lɪt(ə)l]['daɪvər] ,

I	had	just	come	from	there	and	so	had	Florence's	little	diver	,
我	有	只是	来	从	那里	和	所以	有	佛罗伦萨的	小的	潜水员	,

我刚从那里过来，弗洛伦斯的小潜水员也是。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] .
which I had brought as a happy surprise .
哪个 我 有 带来 作为 一个 快乐的 惊喜 .

这是我带来的，想给大家一个惊喜。

[aɪ][sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'spektəz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
The two inspectors looked as if they were going to say something ,
这 二 检查员 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 说 某物 ,

两位检查员看起来像是要说什么。

[ðen] [kən'tɪnju:d] ['flɪpɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mænjuəl] .
then continued flipping pages of their manual .
然后 持续 翻转 页面 的 他们的 手动的 .

然后继续翻阅手册。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks] .
" Here it is — Antimony IX .
" 这里 它 是 — 锑 第九章 .

“这就是——锑九世。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:]
" One of them read out the prohibitions and the other tried to watch me
[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:fleks] ['kaʊntər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] [kru:d] ['ɪnstrəmənt]
and the reflex counter behind me at the same time — a crude instrument
和 这 反射 柜台 在后面 我 在 这 相同的 时间 — 一个 原油 乐器
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,
which should be used ,
哪个 应该 是 用过的 ,

“其中一人宣读了禁令，另一人则试图同时观察我和我身后的反射计数器——这是一种应该使用的简陋仪器。”

[ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vju:] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [kə'pæsitiz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ]
in my professional view , only to determine a person's capacities for playing
在 我的 专业的 看法 , 仅有的 到 决定 一个 人的 容量 为了 玩耍
['poʊkər][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
poker with success .
扑克 和 成功 .

以我的专业眼光来看，这仅仅是为了确定一个人是否有能力成功地玩扑克。

" [ænts] - ['wɔ:tər] , ['bæblər] , , [ˌkændə'lɑ:brə][plænts] , - - ['fɛlɝz] , [sɪθi:ə] [mə'dʒɔ:rɪs] ,
" Ants - water , babblers , bunces , candelabra plants , catchem - fellers , Cythia Majoris ,
" 蚂蚁 - 水 , 噪鹛 , 面包 , 烛台 植物 , - - 伙计们 , 辛西娅 主要 ,
['daɪvərz] , [dʌnsiz] , ['dɪmp(ə)l] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['dreɪks] , ['dʌŋkɪŋ] [dɔ:gz] ,
divers , dunces , dimple - images , drakes , dunking dogs ,
潜水员 , 笨蛋 , 酒窝 - 图片 , 龙 , 扣篮 狗 ,

“蚂蚁水，噪鹛，小圆锥，烛台植物，捕手，大花金鸡菊，潜水员，笨蛋，酒窝图像，雄鸭，浸水狗，

[dɔ:gz] - ['sævɪdʒ] , [dɔ:gz] - ['wɔ:tər] , [dɔ:gz] - [nɑ:t] - ['ʌðərwaɪz] - [prə'vaɪdɪd] - [fɔ:r; fər] , . ,
dogs - savage , dogs - water , dogs - not - otherwise - provided - for , unspec . ,
狗 - 野蛮的 , 狗 - 水 , 狗 - 不是 - 否则 - 假如 - 为了 , 未指定 . ,
['elifənts] - ['mɪnətʃər] , [fɪʃ] - ['eni] . . . .
elephants - miniature , fish - any . . . .
大象 - 微型 , 鱼 - 任何 . . . .

野狗，水狗，无其他用途的狗，未指定，迷你象，任何鱼类.....

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks][ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spesɪmən] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːn]
Antimony IX is teeming with life and almost every specimen is prohibited on
锑 第九章 是 繁盛 和 生活 和 几乎 每一个 标本 是 禁止 在
['ʌðər] [p'lænɪts] .
other planets .
其他 行星 .

锑九号星球上充满了生命，几乎所有物种在其他星球上都是被禁止的。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['daɪvərz] , ['eniweɪ] .
We had passed the divers , anyway .
我们 有 通过了 这 潜水员 , 反正 .

反正我们已经超过了潜水员。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['riːfleks] ['kaʊntər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɜːrk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər]
I smiled and gave the reflex counter a strong jerk just as the smaller
我 微笑 和 给予 这 反射 柜台 一个 强的 混蛋 只是 作为 这 较小的
[ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " ['mæməθ] .
inspector was saying " Mammoths .
检查员 曾是 说 " 猛犸象 .

我笑着猛地拉了一下反射计数器，就在那个个子较小的检查员说"猛犸象"的时候。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] .
" They looked at me in silence .
" 他们 看起来 在 我 在 沉默 .

他们沉默地看着我。

" ['fʌni] [mæn] , " [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .
" Funny man , " one said , and they went on reading .
" 有趣的 男人 , " 一 说 , 和 他们 去 在 阅读 .

"真幽默，"其中一人说道，然后他们继续看书。

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'spektər] [sed] [æt; ət][læst] .
" Okay , " the large inspector said at last .
" 好的 , " 这 大的 检查员 说 在 最后的 .

"好吧，"那位身材魁梧的检查员最后说道。

" [wiːl] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" We'll examine him for everything .
" 出色地 检查 他 为了 一切 .

"我们会对他进行全面检查。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] ,
" For the next three hours ,
" 为了 这 下一个 三 小时 ,

接下来的三个小时里，

[ðeɪ] [tʊk] [blʌd] ['spesɪmənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['laɪvstɑːk] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] ,
they took blood specimens to see if I had microscopic livestock hidden there ,
他们 采取 血 标本 到 看 如果 我 有 显微镜 家畜 隐 那里 ,

他们采集了我的血液样本，看看我体内是否藏有微小的牲畜。

[ðeɪ] [eks] - [reɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ] , ['flʊərəskəʊp; 'flɔː-] ['evriθɪŋ] [ə'gen] , [pʊt][ðə; ði]
they X - rayed me and my baggage , fluoroscoped everything again , put the
他们 X - 射线 我 和 我的 行李 , 透视检查 一切 再次 , 放 这
['bægɪdʒ] [θruː] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtər] [laɪf] - ['ɪndeksər] ,
baggage through an irritator life - indexer ,
行李 通过 一个 刺激物 生活 - 索引器 ,

他们用X光检查了我和我的行李，又用透视机检查了一遍，还把行李放进了一个刺激性寿命指数仪里。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [maɪ]['ɔ:rəfɪsiz][ɪn]['di:teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

investigated	**my**	**orifices**	**in**	**detail**	**with**	**a**	**variety**	**of**	**instruments**	**,**
调查	我的	孔口	在	细节	和	一个	种类	的	仪器	,

用各种仪器详细检查了我的各个孔口，

[tʊk] [skɪn] ['skreɪpɪŋz] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['leɪər] ,

took	**skin**	**scrapings**	**in**	**case**	**I**	**was**	**wearing**	**a**	**false**	**layer**	**,**
采取	皮肤	刮屑	在	案件	我	曾是	穿着	一个	错误的	层	,

为了排除我身上有假皮层的可能性，我刮取了皮肤样本进行检查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][maɪ][dɑ:rk] ['glæsɪz] .

and	**the**	**only**	**thing**	**they**	**found**	**was**	**my**	**dark**	**glasses**	**.**
和	这	仅有的	事物	他们	成立	曾是	我的	黑暗的	眼镜	.

他们唯一找到的东西就是我的墨镜。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [wer] ['mɑ:dərn]['kɑ:ntækt]['lensiz] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**wear**	**modern**	**contact**	**lenses**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	穿	现代的	接触	镜头	?	"

你为什么不戴现代隐形眼镜呢?

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] - [staɪl] ['spektəklz] [hæv; həv]

"	**It's**	**none**	**of**	**your**	**business**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**but**	**these**	**old**	**-**	**style**	**spectacles**	**have**
"	它是	没有任何	的	你的	商业	,	"	我	说	,	"	但	这些	老的	-	风格	眼镜	有

['lɪkwɪd]['lensiz] .

liquid	**lenses**	**.**
液体	镜头	.

"这与你无关，"我说，"但这些老式眼镜的镜片是液态的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs][ə; eɪ] [smɔ:l] [drɑ:p]

"	**There**	**was**	**a**	**flurry**	**and**	**they**	**sent**	**away**	**for**	**analysis**	**a**	**small**	**drop**
"	那里	曾是	一个	阵雪	和	他们	发送	离开	为了	分析	一个	小的	降低

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lensiz] .

from	**one**	**of**	**the**	**lenses**	**.**
从	一	的	这	镜头	.

"当时一片混乱，他们从其中一个镜片上取下一小滴样本送去分析。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

There	**were**	**no**	**signs**	**of**	**prohibited**	**life**	**in**	**the**	**liquid**	**.**
那里	是	不	标志	的	禁止	生活	在	这	液体	.

液体中未发现任何违禁生物的迹象。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**could**	**have**	**told**	**you**	**that**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	可以	有	讲述	你	那	,	"	我	说	.

"我本来可以告诉你的，"我说。

" [its] [daɪ'saɪəˌnɪn] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'stræk] .

"	**It's**	**dicyanin**	**,**	**a**	**vegetable**	**extract**	**.**
"	它是	双花青素	,	一个	蔬菜	提炼	.

"它是二氰苷，一种植物提取物。"

[di'miniʃiz] [ðə; ði] [gler] .

Diminishes	**the**	**glare**	**.**
减少	这	强光	.

减少眩光。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑ:n][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['iəpi:siz] .

"	**I**	**put**	**the**	**glasses**	**on**	**my**	**nose**	**and**	**hooked**	**on**	**the**	**earpieces**	**.**
"	我	放	这	眼镜	在	我的	鼻子	和	钩子	在	这	耳塞	.

我把眼镜架在鼻子上，然后扣上耳托。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˌmiːd'iːv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪvər] [naʊ] .

The	effect	was	medieval	,	but	I	could	see	the	little	diver	now	.
这	影响	曾是	中世纪	,	但	我	可以	看	这	小的	潜水员	现在	.

虽然效果像中世纪的风格，但我现在能看清那个小潜水员了。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] - ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

I	could	also	see	disturbing	evidence	of	the	inspectors	'	mental	condition	.
我	可以	还	看	令人不安	证据	的	这	检查员	-	精神的	状况	.

我还看到了检查人员精神状况令人不安的迹象。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kɪlnər] (- - -)

A	useful	little	device	invented	by	Dr	.	W	.	J	.	Kilner	(	1847	-	1920	)
一个	有用	小的	设备	发明	经过	博士	.	W	.	J	.	基尔纳	(	-	-	-	)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔːrə] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] .

for	the	study	of	the	human	aura	in	sickness	and	health	.
为了	这	学习	的	这	人类	灵气	在	疾病	和	健康	.

由 WJ Kilner 博士（1847-1920 年）发明的一种实用小装置，用于研究人类在疾病和健康状态下的气场。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [ɪn'spektəz] ,

After	a	little	practice	,	which	I	was	not	going	to	allow	the	Lamavic	inspectors	,
后	一个	小的	实践	,	哪个	我	曾是	不是	去	到	允许	这	-	检查员	,

经过一番练习之后（我可不会让拉马维克检查员们有机会这么做），

[ðə; ði]['retɪnə] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['maɪkroʊ] - [weɪv] ['ɔːrə] [wen] [juː; jʊ]

the	retina	became	sufficiently	sensitive	to	see	the	micro	-	wave	aura	when	you
这	视网膜	成为	足够	敏感的	到	看	这	微	-	海浪	灵气	什么时候	你

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði][daɪ'saɪəˌnɪn] [skriːn] .

looked	through	the	dicyanin	screen	.
看起来	通过	这	双花青素	屏幕	.

透过二氰化物屏幕观察时，视网膜变得足够敏感，可以看到微波光晕。

[æz; əz][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [psaɪˌsaɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	was	true	of	most	of	these	psi	pioneers	at	that	time	,
作为	曾是	真的	的	最多	的	这些	磅/平方英寸	先驱者	在	那	时间	,

当时大多数超心理学先驱者都是如此。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] - [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

nothing	was	done	to	further	Kilner's	work	when	he	died	.
没有什么	曾是	完毕	到	更远	-	工作	什么时候	他	死亡	.

基尔纳去世后，没有人继续推进他的工作。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] ,

I	noticed	,	without	surprise	,
我	注意到	,	没有	惊喜	,

不出所料，我注意到

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	inspectors	had	a	mental	field	of	very	limited	extent	and	that	the
那	这	检查员	有	一个	精神的	场地	的	非常	有限的	程度	和	那	这

['lɪt(ə)l]['daɪvər][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['naɪsli] .

little	diver	had	survived	the	journey	nicely	.
小的	潜水员	有	幸存下来	这	旅行	很好	.

检查人员的认知范围非常有限，而且小潜水员在旅途中安然无恙。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Can	I	go	now	?	"	I	asked	.
"	能	我	去	现在	?	"	我	问	.

“我现在可以走了吗？”我问道。

" [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	This	time	,	Mr	.	Jones	.
"	这	时间	,	先生	.	琼斯	.

“这一次，琼斯先生。”

" [wen] [aɪ] [left] ,
" When I left ,
" 什么时候 我 左边 ,

“我离开的时候，

[ðə; ði] [rɪ'per] [stɑ:f] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['bæriər] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ðə; ði]
the repair staff was building a new inspection barrier to replace the parts the
这 维修 职员 曾是 建筑 一个 新的 检查 障碍 到 代替 这 部分 这
['drægən] [hæd; həd] [gɑ:t] .
dragon had got .
龙 有 得到 .

维修人员正在建造一个新的检查屏障，以替换巨龙所损坏的部件。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['æmətər] [pər'fɔ:rməns] !
Such an amateur performance !
这样的 一个 业余 表现 !

真是业余的表演！

[li:v] ['smʌglɪŋ] [tu:; tə] [prə'feʃənl] [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] - [dɪs'bændid] [frʌm; frəm]
Leave smuggling to professionals and we'd have Lamavic disbanded from
离开 走私 到 专业人士 和 我们会 有 - 解散 从
['bɔ:rdəm] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .
boredom in ten years .
无聊 在 十 年 .

如果把走私交给专业人士，拉马维克组织十年内就会因为无聊而解散。

[aɪ] ['nɪrli] [slɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪn] ['sɪlɪkə] [daɪ'ɑ:ksaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fju:zd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wen] [ðə; ði]
I nearly slipped on the fine silica dioxide which had fused in the air when the
我 几乎 滑倒了 在 这 美好的二氧化硅 二氧化硫 哪个 有 融合 在 这 空气 什么时候 这
['drægən] [gɑ:t] [ə'nɔɪd] .
dragon got annoyed .
龙 得到 恼怒 .

当巨龙生气时，空气中弥漫着细小的二氧化硅颗粒，我差点滑倒。

['næsti] , ['deɪndʒərəs] [pets] .
Nasty , dangerous pets .
可恶的 , 危险的 宠物 .

令人厌恶、危险的宠物。

[ðə; ði] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑ:ntrəbænd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [trɪp] , [wɪtʃ]
The one for Florence was the only contraband I was carrying this trip , which
这 一 为了 佛罗伦萨 曾是 这 仅有的 违禁品 我 曾是 携带 这 旅行 , 哪个
[wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pleʒər] .
was purely pleasure .
曾是 纯粹 乐趣 .

去佛罗伦萨的那件东西是我这次旅行中唯一携带的违禁品，这次旅行纯粹是为了享乐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , [tɔ:l] , ['goʊldən] , ['lʌʃəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
She was waiting for me in her apartment , tall , golden , luscious , and all
她 曾是 等待 为了 我 在 她 公寓 , 高的 , 金的 , 甜美 , 和 全部
[maɪn] .
mine .
矿 .

她在她的公寓里等我，身材高挑，金发碧眼，容貌姣好，而且完全属于我。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmpɔ:rt] - [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz] [tru:] .
She thought I was in import - export , which in a sense was true .
她 想法 我 曾是 在 进口 - 出口 , 哪个 在 一个 感觉 曾是 真的 .

她以为我是做进出口生意的，某种程度上来说也确实如此。

" [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've missed you so much , Sol , " she said ,
" 我已经 错过 你 所以 很多 , 索尔 , " 她 说 ,

"我太想你了，索尔，"她说。

['twaɪnɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] ['wɔːtər] - [nɪmf] .
twining herself on me and the couch like a Venusian water - nymph .
缠绕 她自己 在 我 和 这 长椅 喜欢 一个 金星 水 - 仙女 .

她像一位维纳斯水仙女一样，缠绕在我身上和沙发上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?
" Did you bring me a present ?
" 做过 你 带来 我 一个 展示 ?

你给我带礼物了吗?

" [aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" I lay back and let her kiss me .
" 我 躺 后退 和 让 她 吻 我 .

我躺下，让她吻我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

"我当然做了。"

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)nt] .
A small but very valuable present .
一个 小的 但 非常 有价值的 展示 .

一份虽小但非常珍贵的礼物。

" [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I let her kiss me again .
" 我 让 她 吻 我 再次 .

我让她再次吻了我。

" [nɑːt] — [ə; eɪ] ['dʒuːpɪtər] ['daɪmənd] , [soʊl] ? "
" Not — a Jupiter diamond , Sol ? "
" 不是 — 一个 木星 钻石 , 索尔 ? "

"不是——木星钻石，索尔？"

" [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] . "
" Much rarer than that , and more useful . "
" 很多 稀有 比 那 , 和 更多的 有用 . "

"比这罕见得多，也更有用。"

" [oʊ] . ['juːsf(ə)l] . "
" Oh . Useful . "
" 哦 . 有用 . "

"哦，很有用。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wɪə(r)] ['mærid] , ['hʌni] .
" Something to help you in the house when we're married , honey .
" 某物 到 帮助 你 在 这 房子 什么时候 是 已婚 , 蜂蜜 .

"亲爱的，结婚后，这是能帮你操持家务的东西。"

[naʊ] , [dəunt] [paʊt] [soʊ] ['prɪtɪli] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] .
Now , don't pout so prettily , or I'll never get around to showing you .
现在 , 不 噘 所以 漂亮 , 或者 患病的 绝不 得到 大约 到 显示 你 .

别撅着嘴卖萌，不然我就永远没机会给你看了。

" [maɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'veləpɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][aɪ] [plænd] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðɪs] [daʊn]
" My homecoming was not developing quite as I planned , but I put this down
" 我的 返校节 曾是 不是 发展 相当 作为 我 计划 , 但 我 放 这 向下
[tuː; tə] ['wʊmənli] ,
to womanly ,
到 女性 ,

"我的返乡之旅并没有完全按照我的计划进行，但我把这归咎于女性的通病，

[ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['meɪdənli] , [kwɜːks] .
if not exactly maidenly , quirks .
如果 不是 确切地 少女 , 怪癖 .

即使不完全是少女般的，也有些怪癖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
When she found out what I had brought her ,
什么时候 她 成立 出去 什么 我 有 带来 她 ,

当她发现我给她带了什么之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I was sure she would be all over me again .
我 曾是 当然 她 会 是 全部 超过 我 再次 .

我确信她会再次对我百般讨好。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][dɑːrk] ['glæsɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz] .
I put on my dark glasses so that I could see where the diver was .
我 放 在 我的 黑暗的 眼镜 所以 那 我 可以 看 在哪里 这 潜水员 曾是 .

我戴上墨镜，以便看清潜水员的位置。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['hʌni] ?
" Would you like a drink , honey ?
" 会 你 喜欢 一个 喝 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，你想喝点什么吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" I don't mind , " she said sulkily .
" 我 不 头脑 , " 她 说 闷闷不乐 .

"我不介意，"她闷闷不乐地说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪvər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]
I looked at the diver , concentrated hard on the thought of a bottle from
我 看起来 在 这 潜水员 , 集中 难的 在 这 想法 的 一个 瓶子 从
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

我看着潜水员，努力集中精神想着从柜子里拿出一个瓶子。

[tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
two glasses and a pitcher of ice from the kitchen .
二 眼镜 和 一个 投手 的 冰 从 这 厨房 .

从厨房拿来两个玻璃杯和一壶冰块。

[hiː; hi] [went] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtəmz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [aʊt]
He went revolving through the air obediently and the items came floating out
他 去 旋转 通过 这 空气 顺从地 和 这 项目 来了 漂浮的 出去
['niːtli] .
neatly .
整齐地 .

他乖乖地在空中旋转，物品整齐地飘了出来。

[ˈflɔrəns] [ˈnɪrli] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skriːmz] .
Florence **nearly** **shattered** **the** **windows** **with** **her** **screams** **.**
佛罗伦萨 几乎 破碎 这 视窗 和 她 尖叫 .

弗洛伦斯的尖叫声几乎震碎了窗户。

" [naʊ] [kɑːm] [daʊn] , [ˈhʌni] , " [aɪ] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] .
" Now calm down , honey , " I said , catching her .
" 现在 冷静的 向下 , 蜂蜜 , " 我 说 , 捕捉 她 .

“冷静点，宝贝，”我扶住她说道。

" [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down .
" 冷静的 向下 .

“冷静下来。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] .
It's just a little present I brought you .
它是 只是 一个 小的 展示 我 带来 你 .

这是我给你带的小礼物。

" [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] [drɑːpt] [ˈdʒentli][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] .
" The bottle , glasses and pitcher dropped gently onto the table beside us .
" 这 瓶子 , 眼镜 和 投手 掉落 轻轻地 到 这 桌子 旁 我们 .

瓶子、杯子和水壶轻轻地落在我们旁边的桌子上。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] .
" Service at a thought .
" 服务 在 一个 想法 .

一念之间，服务至上。

[rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl] .
Remote control .
偏僻的 控制 .

遥控。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] .
The end of housework .
这 结尾 的 家务 .

家务活结束了。

[kɪs] [ˌem ˈiː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
" She didn't .
" 她 没有 .

她没有。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [soʊl] ? "
" You mean you did that , Sol ? "
" 你 意思是 你 做过 那 , 索尔 ? "

“你是说你干的，索尔？”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli] .
" Not me , exactly .
" 不是 我 , 确切地 .

“不完全是我。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['daɪvər] , ['hʌni] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks] ,
I've brought you a little baby diver , honey , all the way from Antimony IX ,
我已经 带来 你 一个 小的 婴儿 潜水员 , 蜂蜜 , 全部 这 方式 从 锑 第九章 ,
[dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
just for you .
只是 为了 你 .

亲爱的，我从安提莫尼九号星球特地为你带来了一个小潜水员宝宝。

[ðer; ðər]['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .
There isn't another one on Earth .
那里 不是 其他 一 在 地球 .

地球上再也没有第二个了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ˌaʊt'saɪd]['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks] .
In fact , I doubt if there's another one outside Antimony IX .
在 事实 , 我 怀疑 如果 有 其他 一 外部 锑 第九章 .

事实上，我怀疑除了安提莫尼九号星之外是否还有其他星体。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [siˈkjuəiŋ] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I had a lot of trouble securing this rare and valuable present for you .
我 有 一个 很多 的 麻烦 确保 这 稀有的 和 有价值的 展示 为了 你 .
"
"
"

我费了好大劲才找到这份珍贵稀有的礼物送给你。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . "
It gives me the creeps . "
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

这让我毛骨悚然。

" ['hʌni] , " [aɪ] [sed] ['kerfəli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
" Honey , " I said carefully , " this is a little baby .
" 蜂蜜 , " 我 说 小心 , " 这 是 一个 小的 婴儿 .

“亲爱的，”我小心翼翼地说，“这是个小宝宝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [maʊs] .
It couldn't hurt a mouse .
它 不能 伤害 一个 老鼠 .

它伤不了老鼠。

[its] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
It's about six inches in diameter ,
它是 关于 六 英寸 在 直径 ,

它的直径大约是六英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['telɪpɔːrt] . "
and all it is doing is to teleport what you want it to teleport . "
和 全部 它 是 正在做 是 到 传送 什么 你 想 它 到 传送 . "

它所做的只是传送你想让它传送的东西。

" [ðen] [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Then why can't I see it ? "
" 然后 为什么 不能 我 看 它 ? "

“那为什么我看不到呢？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" If you could see it , I wouldn't have been allowed to bring it for you
" 如果 你 可以 看 它 , 我 不会 有 到过 允许 到 带来 它 为了 你
,
,
,

“如果你能看到它，我就不会被允许把它带给你了。”

['hʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv]['næsti] - ['maɪndɪd]['soʊlər]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv]
honey , because a whole row of nasty - minded Solar Civil Servants would have
蜂蜜 , 因为 一个 所有的 排 的 可恶的 - 有思想 太阳的 民用 仆人 会 有
[si:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
seen it too ,
已见 它 也 ,

亲爱的，因为一整排心怀恶意、作风恶劣的太阳公务员也会看到它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [swi:t] [soʊl] . "
and they would have taken it from your own sweet Sol . "
和 他们 会 有 已采取 它 从 你的 自己的 甜的 索尔 . "

他们会从你亲爱的索尔那里夺走它。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "
" They can have it . "
" 他们 能 有 它 . "

“他们可以拥有它。”

" ['hʌni] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][pet] !
" Honey , this is a rare and valuable pet !
" 蜂蜜 , 这 是 一个 稀有的 和 有价值的 宠物 !

“亲爱的，这是一只稀有而珍贵的宠物！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
It will do things for you . "
它 将要 做 事物 为了 你 . "

它会为你做很多事。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" So you think I need something done for me .
" 所以 你 思考 我 需要 某物 完毕 为了 我 .

所以你觉得我需要别人帮我做点什么。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] !
I'm glad you came right out and said this before we were married !
我是 高兴的 你 来了 正确的 出去 和 说 这 前 我们 是 已婚 !

很高兴你在结婚前就直截了当地说了这些话！

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪ'reləvəns]
" The following series of " but — but — " from me and irrelevance
" 这 下列的 系列 的 " 但 — 但 — " 从 我 和 无关紧要
[frʌm; frəm] ['flɔrəns] ['ɑ:kjupaɪd][æn; ən]['aʊər] ,
from Florence occupied an hour ,
从 佛罗伦萨 占领 一个 小时 ,

接下来，我喋喋不休地重复着“但是——但是——”，而弗洛伦斯则说着无关紧要的话，就这样持续了一个小时。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['daɪvər] .

but	hardly	mentioned	the	diver	.
但	几乎	提及	这	潜水员	.

但几乎没有提到那位潜水员。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] .

Eventually	I	got	her	back	into	my	arms	.
最终	我	得到	她	后退	进入	我的	武器	.

最终我还是把她抱回了怀里。

[maɪ] [ə:dʒz] [fɔ:r; fər] ['flɔrəns] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn'tens] .

My	urges	for	Florence	were	strictly	biological	,	though	intense	.
我的	敦促	为了	佛罗伦萨	是	严格	生物	,	尽管	激烈的	.

我对弗洛伦斯的渴望完全是出于生物本能，虽然非常强烈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iks'tʃeindʒs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

There	were	little	chances	for	intellectual	exchanges	between	us	,
那里	是	小的	机会	为了	知识分子	交易所	之间	我们	,

我们之间几乎没有进行思想交流的机会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

but	I	was	more	interested	in	the	broad	probabilities	of	her	as	a
但	我	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	广阔	概率	的	她	作为	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但我更感兴趣的是她作为女性的各种可能性。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [p'lænɪts]

I	could	go	commune	with	wild	and	exotic	intelligences	on	foreign	planets
我	可以	去	公社	和	荒野	和	异域风情	情报	在	外国的	行星

['eni] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fer] .

any	time	I	had	the	fare	.
任何	时间	我	有	这	票价	.

只要有钱，我随时都可以去外星球与那些狂野而奇异的智慧生物交流。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .

As	a	woman	,	Florence	was	what	I	wanted	.
作为	一个	女士	,	佛罗伦萨	曾是	什么	我	通缉	.

作为女人，佛罗伦萨正是我梦寐以求的。

" [bæk] [ɑ:n]['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] , " [laɪf][ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

"	Back	on	Antimony	IX	,	"	I	explained	carefully	,	"	life	is	fierce	and	rugged	.
"	后退	在	锑	第九章	,	"	我	解释	小心	,	"	生活	是	凶猛的	和	崎岖	.

“回到锑九号星上，”我仔细地解释道，“生活艰辛而残酷。”

[soʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] ,

So	,	to	keep	from	being	eaten	,
所以	,	到	保持	从	存在	吃	,

所以，为了避免被吃掉，

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['daɪvərz] [ɪ'vɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][maɪndz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bɑ:dɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,

these	little	divers	evolved	themselves	into	little	minds	with	no	bodies	at	all	,
这些	小的	潜水员	进化	他们自己	进入	小的	思想	和	不	身体	在	全部	,

这些小潜水员进化成了只有意识而没有身体的小个体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:d] [ɔ:f]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

and	they	feed	off	solar	radiation	.
和	他们	喂养	离开	太阳的	辐射	.

它们以太阳辐射为能量来源。

[naʊ] , ['hʌni] , [maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [breɪnz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
Now , honey , minds are not made of the same stuff brains are made of ,
现在 , 蜂蜜 , 思想 是 不是 制成 的 这 相同的 东西 大脑 是 制成 的 ,

亲爱的，思想和大脑的构成物质并不相同。

[gʊd] ['sɑːlɪd] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [greɪ] ['mætər] [ænd; ənd] ['nʊrəl] ['kɔːrteks] — "
good solid tissue and gray matter and neural cortex — "
好的 坚硬的 组织 和 灰色的 事情 和 神经 皮层 — "

良好的实体组织、灰质和神经皮层——"

" [dəunt][biː; bi]['dɜːrti] , [soʊl] . "
" Don't be dirty , Sol . "
" 不 是 肮脏的 , 索尔 . "

"别弄脏自己，索尔。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɜːrti][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] , ['hʌni] .
" There is nothing dirty about the body , honey .
" 那里 是 没有什么 肮脏的 关于 这 身体 , 蜂蜜 .

"亲爱的，身体没有任何肮脏的地方。"

[maɪndz][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][dɪ'tektəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [weɪvleŋsθ] [ɑːn]['eni] ['sensətɪv]
Minds are invisible but detectable in the micro - wavelengths on any sensitive
思想 是 无形的 但 可检测的 在 这 微 - 波长 在 任何 敏感的
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

心灵虽然看不见，但可以在任何灵敏的计数器上通过微波探测到。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l] [glæs] [egz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and look like little glass eggs when you can see them — as I can ,
和 看 喜欢 小的 玻璃 鸡蛋 什么时候 你 能 看 他们 — 作为 我 能 ,
[baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['glæsɪz] .
by using these glasses .
经过 使用 这些 眼镜 .

当你用这些眼镜看的时候，它们看起来就像一个个小玻璃蛋。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər]['daɪvər][ɪz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] .
In fact , your diver is over by the window now .
在 事实 , 你的 潜水员 是 超过 经过 这 窗户 现在 .

事实上，你的潜水员现在就在窗边。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] [ðɪs] [fɑːr] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['kudnt]
But , having evolved this far , they came across a little difficulty and couldn't
但 , 拥有 进化 这 远的 , 他们 来了 穿过 一个 小的 困难 和 不能
[ɪ'vɑːlv] ['eni] ['fɜːrðər] .
evolve any further .
发展 任何 更远 .

但是，进化到这个程度后，它们遇到了一些困难，无法继续进化了。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['hændi]['lɪt(ə)l][maɪndz][fɔːr; fər] ['telipɔːtɪŋ] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] [muːvd] ,
So there they are , handy little minds for teleporting whatever you want moved ,
所以 那里 他们 是 , 便利 小的 思想 为了 瞬间移动 任何 你 想 已搬 ,

所以，它们就是这么神奇的小家伙，可以瞬间移动任何你想移动的东西。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɔːts] .
and reading other people's thoughts .
和 阅读 其他 人们的 想法 .

以及阅读他人的想法。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" She gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɔːts] ?
" Did you say reading other people's thoughts ?
" 做过 你 说 阅读 其他 人们的 想法 ?

你是说读取他人的想法?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" Certainly , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðæts] [wʌt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['daɪvərz] [frʌm; frəm] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['fɜːrðər] .
" As a matter of fact , that's what stopped the divers from evolving further .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那就是 什么 停止 这 潜水员 从 演变 更远 .

"事实上，正是这一点阻止了潜水员的进一步发展。"

[ɪf] [ðeɪ] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃər] ,
If they brush against any thinking creature ,
如果 他们 刷子 反对 任何 思维 生物 ,

如果它们碰到任何有思维的生物，

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [wət'evər] [θɔːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
they pick up whatever thought is in the creature's conscious mind .
他们 挑选 向上 任何 想法 是 在 这 生物的 有意识的 头脑 .

它们会接收到生物意识中的一切想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
But they also pick up the subliminal activity ,
但 他们 还 挑选 向上 这 潜意识 活动 ,

但他们也能接收到潜意识活动信息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mænz] ,
if you follow me — and down at that level of a mind such as man's ,
如果 你 跟随 我 — 和 向下 在 那 等级 的 一个 头脑 这样的 作为 男人的 ,

如果你听我解释——而且要达到像人类那样的思维水平，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəs] [θɔːts] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd]
his thoughts are not only the present unconscious thoughts but also a good
他的 想法 是 不是 仅有的 这 展示 无意识 想法 但 还 一个 好的
[slaɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
slice of what is to him still the future .
片 的 什么 是 到 他 仍然 这 未来 .

他的想法不仅是他现在的无意识想法，而且还包含了他认为的未来的一部分。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [speɪs] - [taɪm] ['dɪfərənsɪz] .
It's one of those space - time differences .
它是 一 的 那些 空间 - 时间 差异 .

这是时空差异造成的。

[ðə; ði] ['daɪvərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] ['refrəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The divers are not really on the same space - time reference as the physical
这 潜水员 是 不是 真的 在 这 相同的 空间 - 时间 参考 作为 这 身体的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

潜水员们实际上并不处于与物理世界相同的时空参照系中。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɑːnt] ['iːðər]
but that makes them all the more useful , because our minds aren't either
但 那 制作 他们 全部 这 更多的 有用 , 因为 我们的 思想 不是 任何一个
. "
: "
. "

但这反而使它们更有用，因为我们的思维也并非如此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɔːts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Did	you	say	reading	other	people's	thoughts	,	like	a	telepath	?	"	she	persisted	.
"	做过	你	说	阅读	其他	人们的	想法	,	喜欢	一个	心灵感应	?	"	她	持续	.

“你是说像心灵感应者一样读取别人的想法？”她追问道。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [psaɪ,saɪ] .

"	Exactly	like	a	telepath	,	or	any	other	class	of	psi	.
"	确切地	喜欢	一个	心灵感应	,	或者	任何	其他	班级	的	磅/平方英寸	.

“就像心灵感应者，或者任何其他类型的超能力者一样。”

[wɪə(r)] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [wɪə(r)] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,

We're	really	living	on	a	much	wider	scale	than	we're	conscious	of	,
是	真的	活的	在	一个	很多	更广泛	规模	比	是	有意识的	的	,

我们实际上生活在一个比我们意识到的要广阔得多的范围内。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] ['oʊnli] [træks] [daʊn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] - [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

but	our	mind	only	tracks	down	one	point	in	time	-	space	in	a	straight	line	,
但	我们的	头脑	仅有的	轨道	向下	一	观点	在	时间	-	空间	在	一个	直的	线	,

但是我们的思维只能沿着直线追踪时空中的一个点，

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

which	happens	to	fit	our	bodies	.
哪个	发生	到	合身	我们的	身体	.

这恰好很适合我们的身材。

['aʊər; ɑːr] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [maɪnd] [ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Our	subliminal	mind	is	way	out	in	every	direction	,
我们的	潜意识	头脑	是	方式	出去	在	每一个	方向	,

我们的潜意识向四面八方延伸，

[ɪn'kluːdɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnʃəsli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [psaɪ,saɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

including	time	—	and	when	you	pick	up	fragments	of	this	consciously	,	you're	a	psi	,	that's	all	.
包括	时间	—	和	什么时候	你	挑选	向上	片段	的	这	有意识地	,	你是	一个	磅/平方英寸	,	那就是	全部	.

包括时间——当你有意识地拾起这些碎片时，你就是一个超感官知觉者，仅此而已。

[soʊ] [ðə; ði] ['daɪvərz] [gɑːt] ['θɜːrəli] [kən'fjuːzd] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'vɑːlvd] ['eni] ['fɜːrðər] .

So	the	divers	got	thoroughly	confused	—	that's	what	it	amounts	to	—	and	never	evolved	any	further	.
所以	这	潜水员	得到	彻底	使困惑	—	那就是	什么	它	金额	到	—	和	绝不	进化	任何	更远	.

所以潜水员们彻底糊涂了——事情就是这样——而且再也没有进化。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . "

So	you	see	,	honey	,	it's	all	perfectly	natural	.	"
所以	你	看	,	蜂蜜	,	它是	全部	完美	自然的	.	"

所以你看，亲爱的，这一切都是完全自然的。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dɜːrti] . "

"	I	think	you're	just	dirty	.	"
"	我	思考	你是	只是	肮脏的	.	"

“我觉得你很脏。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" ['evriwʌn] [heɪts] ['tɛlə,pæθs] .
" **Everyone** **hates** **telepaths** .
" 每个人 讨厌 心灵感应者 .

“人人都讨厌心灵感应者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You **know** **that** . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪ][dəunt] . "
" **I** **don't** . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] — [bʌt; bət][maɪ] [frendz] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ]
you **go** **wandering** **all** **over** **the** **Galaxy** **—** **but** **my** **friends** **—** **what** **could** **I** **say**
你 去 漫游 全部 超过 这 星系 — 但 我的 朋友们 — 什么 可以 我 说
[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['telə,pæθ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]
to **my** **friends** **if** **they** **learned** **I** **had** **something** **like** **a** **telepath** **in** **the** **apartment**
到 我的 朋友们 如果 他们 学习 我 有 某物 喜欢 一个 心灵感应 在 这 公寓
? "
? "
? "

你游荡在银河系的各个角落——但是我的朋友们——如果我的朋友们知道我公寓里有个类似心灵感应者的人，我该怎么跟他们解释呢?

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi]['daɪvər] , [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
" **It's** **only** **a** **baby** **diver** **,** **I** **keep** **telling** **you** **,** **honey** **.**
" 它是 仅有的 一个 婴儿 潜水员 , 我 保持 讲述 你 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我一直跟你说，他只是个新手潜水员。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
And **anyway** **,** **you'll** **be** **able** **to** **tell** **what** **they're** **really** **thinking** **about** **you** **.**
和 反正 , 你会 是 有能力的 到 告诉 什么 它们是 真的 思维 关于 你 .

而且，你总能看出他们对你的真实想法。

" ['flɔrəns] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Florence** **looked** **thoughtful** **.**
" 佛罗伦萨 看起来 周到 .

弗洛伦斯若有所思。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" **And** **what** **they've** **been** **doing** **?** **"**
" 和 什么 他们有 到过 正在做 ? "

“那他们都做了些什么？”

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] .
" **Sometimes** **they** **will** **do** **what** **they** **think** **they'll** **do** **.**
" 有时 他们 将要 做 什么 他们 思考 他们会 做 .

“有时候他们会做他们认为自己会做的事情。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And **sometimes** **they** **don't** **make** **it** **.**
和 有时 他们 不 制作 它 .

但有时他们却没能成功。

[bʌt; bət] [its] [wʌt] [ðer; ðər][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][plænz][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] , [jes] .

But	it's	what	their	subliminal	plans	to	have	happen	,	yes	.
但	它是	什么	他们的	潜意识	计划	到	有	发生	,	是的	.

但这正是他们潜意识里想要实现的计划，没错。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	She	kissed	me	.
"	她	亲吻	我	.

她吻了我。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] , [soʊl] .

"	I	think	it's	a	lovely	present	,	Sol	.
"	我	思考	它是	一个	迷人的	展示	,	索尔	.

“我觉得这是份很棒的礼物，索尔。”

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər]['oʊvər][tuː; tə]

"	She	snuggled	up	to	me	and	I	concentrated	on	bringing	the	diver	over	to
"	她	依偎着	向上	到	我	和	我	集中	在	带来	这	潜水员	超过	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她依偎在我身边，我集中精力把潜水员带到她身边。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [riːd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

I	thought	I'd	read	her	,	just	for	a	joke	,	and	see	what	she	had	in
我	想法	ID	读	她	,	只是	为了	一个	开玩笑	,	和	看	什么	她	有	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我当时只是想读读她的作品，纯粹是为了好玩，看看她到底在想些什么。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] .

I	took	a	close	look	.
我	采取	一个	关闭	看	.

我仔细看了看。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [soʊl] ? "

"	What's	the	matter	,	Sol	?	"
"	是什么	这	事情	,	索尔	?	"

索尔，你怎么了？

" [oʊ] , ['hʌni] !

"	Oh	,	honey	!
"	哦	,	蜂蜜	!

“哦，亲爱的！

[juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ! "

You	beautiful	creature	!	"
你	美丽的	生物	!	"

你这美丽的尤物！

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	This	is	nice	—	but	what	made	you	say	that	?	"
"	这	是	好的	—	但	什么	制成	你	说	那	?	"

“这很好——但你为什么这么说呢？”

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði]['daɪvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][maɪnd] ,

"	I	just	got	the	diver	to	show	me	your	mind	,
"	我	只是	得到	这	潜水员	到	展示	我	你的	头脑	,

“我刚刚让潜水员向我展示了你的内心世界，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

and	bits	of	the	next	two	weeks	you	have	in	mind	.
和	比特	的	这	下一个	二	周	你	有	在	头脑	.

以及你对接下来两周的一些计划。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It's	going	to	be	a	lovely	,	lovely	vacation	.
它是	去	到	是	一个	迷人的	,	迷人的	假期	.

这将是一个非常美好的假期。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['veri] ['vaɪələntli][ænd; ənd][gɑːt]['æŋgri] .

"	She	blushed	very	violently	and	got	angry	.
"	她	脸红了	非常	暴力	和	得到	生气的	.

她脸颊绯红，怒火中烧。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [soʊl] ! "

"	You	had	no	right	to	look	at	what	I	was	thinking	,	Sol	!	"
"	你	有	不	正确的	到	看	在	什么	我	曾是	思维	,	索尔	!	"

“你没权利看我在想什么，索尔！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	It	wasn't	what	you	were	thinking	so	much	as	what	you	will	be	thinking	,
"	它	不是	什么	你	是	思维	所以	很多	作为	什么	你	将要	是	思维	,

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

“亲爱的，重要的不是你现在在想什么，而是你将来会想什么。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] . "

I	figure	in	it	quite	well	.	"
我	数字	在	它	相当	出色地	.	"

我在其中扮演着相当重要的角色。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] !

"	I	won't	have	it	,	Sol	!
"	我	惯于	有	它	,	索尔	!

“我绝不接受，索尔！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]['piːp(ə)l][ɪz] [dɪ'testəbl] ! "

I	think	spying	on	people	is	detestable	!	"
我	思考	间谍活动	在	人们	是	可恨	!	"

我认为偷窥他人是令人厌恶的!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tægɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] ? "

"	I	thought	you	liked	the	idea	of	tagging	your	friends	?	"
"	我	想法	你	喜欢	这	主意	的	标签	你的	朋友们	?	"

“我以为你喜欢在社交媒体上标记你的朋友呢？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

['iːðər] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri]

Either	we	go	somewhere	without	that	whatever	-	it	-	is	,	or	you	can	marry
任何一个	我们	去	某处	没有	那	任何	-	它	-	是	,	或者	你	能	结婚

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

要么我们去一个没有那玩意儿的地方，要么你就嫁给别人。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['æftər][wɪə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [soʊl] .

I	don't	mind	having	it	around	after	we're	married	,	but	not	before	,	Sol	.
我	不	头脑	拥有	它	大约	后	是	已婚	,	但	不是	前	,	索尔	.

索尔，我不介意婚后家里有它，但婚前不行。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['jeloʊ] ['peɪdʒɪz] .

"	I	was	already	reaching	for	the	video	yellow	pages	.
"	我	曾是	已经	到达	为了	这	视频	黄色的	页面	.

我当时正准备去翻视频黄页。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

I	turned	on	the	television	-	wall	in	the	apartment	before	we	left	and	instructed
我	转向	在	这	电视	-	墙	在	这	公寓	前	我们	左边	和	指示

[ðə; ði]['daɪvər][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	diver	to	stay	around	and	watch	it	.
这	潜水员	到	停留	大约	和	手表	它	.

离开公寓前，我打开了电视墙，并嘱咐潜水员留下来看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

They	are	very	curious	creatures	,	inquisitive	,	always	chasing	new	ideas	,
他们	是	非常	好奇的	生物	,	好奇	,	总是	追逐	新的	想法	,

它们是非常好奇的生物，求知欲强，总是追求新的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði]['daɪvər] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	I	thought	that	should	hold	the	diver	happily	for	several	days	.
和	我	想法	那	应该	抓住	这	潜水员	快乐地	为了	一些	天	.

我想这应该能让潜水员高兴好几天。

['miːnwaɪl] , [aɪ][hæd; həd] [bʊkt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] .

Meanwhile	,	I	had	booked	adjoining	rooms	at	the	Asteroid	-	Central	.
同时	,	我	有	已预订	相邻的	房间	在	这	小行星	-	中央	.

与此同时，我在小行星中心酒店预订了相邻的房间。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] ['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['jeloʊ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ðə; ði]

The	Asteroid	-	Central	advertised	in	the	video	yellow	pages	that	it	practiced	the
这	小行星	-	中央	广告	在	这	视频	黄色的	页面	那	它	练习	这

[moʊst]['rɪdʒɪd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] — ['miːnɪŋ] [noʊ] ['tɛləˌpæθs] ,

Most	Rigid	Discrimination	—	meaning	no	telepaths	,
最多	死板的	歧视	—	意义	不	心灵感应者	,

小行星中心在视频黄页广告中宣称，它实行最严格的歧视——这意味着不接纳心灵感应者。

[klɛə'vɔiənts] , [kleər'ɔːdɪənt] [ɔːr] .

clairvoyants	,	claraudients	or	psychometrists	.
通灵者	,	灵听者	或者	心理测量学家	.

千里眼、顺风耳或心理测量师。

[laɪf] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] .

Life	was	hard	on	a	psi	outside	Government	circles	.
生活	曾是	难的	在	一个	磅/平方英寸	外部	政府	界	.

对于政府圈外的超自然人士来说，生活很艰难。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['siːkɪŋ] [sɪ'kluːdɪd] ['praɪvəsi]

But	life	was	much	harder	on	the	rest	of	the	world	seeking	secluded	privacy
但	生活	曾是	很多	更难	在	这	休息	的	这	世界	寻求	僻	隐私

[ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	discretion	.
和	审慎	.

但对于世界上其他寻求隐蔽隐私和低调生活的人来说，生活要艰难得多。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'skriːt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

The	Asteroid	-	Central	was	so	discreet	,	you	could	hardly	see	where	you	were
这	小行星	-	中央	曾是	所以	慎重	,	你	可以	几乎	看	在哪里	你	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

小行星中心非常隐蔽，你几乎看不到自己要去哪里。

[dɪm] [laɪts] , ['elɪgənt] ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['sɪŋɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst]

Dim	lights	,	elegant	figures	passing	in	the	gloom	,	singing	perfumes	of	the	gentlest
暗淡	灯	,	优雅的	数据	通过	在	这	愁云	,	歌唱	香水	的	这	最温柔的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

昏暗的灯光下，优雅的身影在昏暗中穿行，散发着最淡雅的香气。

[ænd; ənd] " [ˌgærən'tiːd] [psaɪˌsaɪ] - [friː] " [ɑːn] ['evri] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

and	"	Guaranteed	Psi	-	Free	"	on	every	bedroom	door	.
和	"	保证	磅/平方英寸	-	自由的	"	在	每一个	卧室	门	.

每间卧室的门上都贴有"保证无Psi干扰"的标签。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['aɪdli][ɪn][maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr]

I	was	humming	idly	in	my	room	,	with	one	eye	on	the	communicating	door
我	曾是	哼唱	闲散地	在	我的	房间	,	和	一	眼睛	在	这	沟通	门

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

我百无聊赖地在房间里哼着歌，一只眼睛盯着那扇通往外界的门，

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , ['flɔrəns] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] ,

were	she	but	true	to	her	own	mind	,	Florence	would	shortly	come	,
是	她	但	真的	到	她	自己的	头脑	,	佛罗伦萨	会	不久	来	,

如果她能遵从自己的内心，弗洛伦斯很快就会到来。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔːl]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [les] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l]

and	I	turned	on	the	television	-	wall	only	to	see	how	less	fortunate	people
和	我	转向	在	这	电视	-	墙	仅有的	到	看	如何	较少的	幸运	人们

[wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] .

were	spending	their	leisure	.
是	开支	他们的	闲暇	.

我打开电视墙，却看到那些生活不如我幸福的人是如何消磨闲暇时光的。

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'gretəbl] ['dʒestʃər] .

An	idle	and	most	regrettable	gesture	.
一个	闲置的	和	最多	令人遗憾	手势	.

一个轻率且令人遗憾的举动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɪz] - [geɪm] [ɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃæn(ə)l] - , [dʌl] [ænd; ənd][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ]

There	was	a	quiz	-	game	on	International	Channel	462	,	dull	and	just	finishing
那里	曾是	一个	测验	-	游戏	在	国际的	渠道	-	,	乏味的	和	只是	精加工

.

:
.

国际频道 462 正在播放一个问答游戏节目，很无聊，刚刚结束。

[ɔːl][ðə; ði] [kən'testənts] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] .

All	the	contestants	seemed	to	know	all	the	answers	.
全部	这	参赛者	似乎	到	知道	全部	这	答案	.

所有参赛选手似乎都知道所有答案。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

In	fact	,	the	man	who	won	the	trip	around	the	Rings	of	Saturn	,
在	事实	,	这	男人	WHO	韩元	这	旅行	大约	这	戒指	的	土星	,

事实上，赢得环绕土星环旅行的那个人，

[dɪd][soʊ][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kwɪz] - ['mæstər][hæd; həd] ['riːəli]

did	so	by	answering	the	question	before	the	Martian	quiz	-	master	had	really
做过	所以	经过	回答	这	问题	前	这	火星人	测验	-	掌握	有	真的

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

finished	reading	it	out	.
完成的	阅读	它	出去	.

他抢在火星出题人还没念完题之前就回答了问题。

[wen] [ðə; ði] ['wɪnər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm]

When	the	winner	turned	sharply	on	the	other	contestants	and	knocked	them
什么时候	这	优胜者	转向	尖锐地	在	这	其他	参赛者	和	敲门	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当获胜者突然转身攻击其他参赛者并将他们击倒时，

[jelɪŋ] , " [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

yelling	,	"	So	that's	what	you	think	of	my	mother	,	is	it	?
大喊	,	"	所以	那就是	什么	你	思考	的	我的	母亲	,	是	它	?

大声喊道："所以你就是这么看待我母亲的吗？"

" [ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [blækt] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər]

"	the	wall	was	blacked	out	and	we	were	taken	straight	to	the	Solar
"	这	墙	曾是	变黑	出去	和	我们	是	已采取	直的	到	这	太阳的

['pɑːrti] [kən'venʃ(ə)n] .

Party	Convention	.
派对	习俗	.

"墙被漆黑了，我们直接被带到了太阳能党大会。"

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ðɪs] ['dekeɪd] [wʌz; wəz]['hjuːmən] .

The	nominee	this	decade	was	human	.
这	提名人	这	十年	曾是	人类	.

这十年来的提名者是人类。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪmz] , [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk]

He	seemed	to	be	speaking	on	his	aims	,	his	pure	record	and	altruistic
他	似乎	到	是	请讲	在	他的	目标	,	他的	纯的	记录	和	利他主义

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

他似乎在谈论他的目标、他清白的过往记录和利他主义的意图。

[ðə; ði]['steriʊ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

The	stereo	cameras	looked	over	the	heads	of	the	delegates	.
这	立体声	相机	看起来	超过	这	头部	的	这	代表们	.

立体摄像机从代表们的头顶上方拍摄。

['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [aɪl] ,

Starting	in	the	row	by	the	main	aisle	,
开始	在	这	排	经过	这	主要的	走道	,

从主过道旁的那一排开始，

[iːtʃ] ['delɪgət] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['buːɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] .

each	delegate	shot	to	his	feet	and	started	booing	and	jeering	.
每个	代表	射击	到	他的	脚	和	开始	嘘声	和	嘲笑	.

每个代表都猛地站起来，开始发出嘘声和嘲笑声。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

It	rippled	down	the	rows	like	a	falling	pack	of	cards	,
它	涟漪	向下	这	行	喜欢	一个	坠落	盒	的	牌	,

它像一叠散落的纸牌一样，顺着排排的人群蔓延开来。

[iːtʃ] ['delɪgət] [ɪn][tɜːrn]['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

each	delegate	in	turn	after	the	man	in	front	of	him	,
每个	代表	在	转动	后	这	男人	在	正面	的	他	,

每个代表依次接过前面的人发言，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [roʊ] [left] [ɔːf] .

and	each	row	picking	up	where	the	back	of	the	previous	row	left	off	.
和	每个	排	挑选	向上	在哪里	这	后退	的	这	以前的	排	左边	离开	.

每一行都从上一行末尾继续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['gælvənaɪzɪŋ] [brʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedz]

It	was	as	if	someone	were	passing	a	galvanizing	brush	along	the	heads
它	曾是	作为	如果	某人	是	通过	一个	热镀锌	刷子	沿着	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ,

of	the	delegates	,
的	这	代表们	,

仿佛有人用电刷扫过代表们的脑袋，

[roʊ] [baɪ] [roʊ] .

row	by	row	.
排	经过	排	.

一行一行地来。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['daɪvər][wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['deligits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Or	as	if	a	diver	were	refreshing	the	delegates	with	a	clear	picture	of
或者	作为	如果	一个	潜水员	是	令人耳目一新	这	代表们	和	一个	清除	图片	的

[ðer; ðər] [ˌnɑːmə'niːz] [maɪnd] .

their	nominee's	mind	.
他们的	被提名人的	头脑	.

或者就像潜水员向代表们清晰地展示了他们提名人的思想一样。

[aɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['flɔrəns] .

I	groaned	and	called	Florence	.
我	呻吟	和	称为	佛罗伦萨	.

我呻吟了一声，给弗洛伦斯打了电话。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

"	Look	,	"	I	said	when	she	came	.
"	看	,	"	我	说	什么时候	她	来了	.

"看，"她来的时候我说。

" [ðæt] [dæmd] [pet][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['proʊgræm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz]

"	That	damned	pet	has	followed	the	program	back	to	the	cameras
"	那	该死的	宠物	有	随后	这	程序	后退	到	这	相机

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] ,

from	your	apartment	,
从	你的	公寓	,

"那只该死的宠物竟然跟着节目从你公寓一路跑到摄像机前来了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . "

and	there	he	is	lousing	up	the	Convention	.	"
和	那里	他	是	虱子	向上	这	习俗	.	"

他竟然在大会上搞砸了。"

" [aɪ] [voʊt] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	vote	Earth	,	"	she	told	me	indifferently	.
"	我	投票	地球	,	"	她	讲述	我	漠不关心	.

“我投票给地球，”她冷漠地告诉我。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['hʌni] .

"	That	isn't	the	point	,	honey	.
"	那	不是	这	观点	,	蜂蜜	.

“亲爱的，重点不是这个。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] . "

I'll	have	to	bring	the	diver	here	,	and	quickly	.	"
患病的	有	到	带来	这	潜水员	这里	,	和	迅速地	.	"

我得赶紧把潜水员带过来。

" [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [soʊl] .

"	You	do	that	,	Sol	.
"	你	做	那	,	索尔	.

“你来做吧，索尔。”

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	at	home	when	you	get	rid	of	it	.
患病的	是	在	家	什么时候	你	得到	摆脱	的	它	.

你把它处理掉的时候我会在家。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['daɪvər] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [keɪm] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	By	the	time	the	diver	picked	up	my	thoughts	and	came	flickering	into	the
"	经过	这	时间	这	潜水员	挑选	向上	我的	想法	和	来了	闪烁	进入	这

[ruːm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

room	through	the	walls	,
房间	通过	这	墙壁	,

“当潜水员察觉到我的思绪，穿过墙壁闪现进房间时，

['flɔrəns] [hæd; həd] [left] .

Florence	had	left	.
佛罗伦萨	有	左边	.

弗洛伦斯离开了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['daɪvər] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] , [meɪd] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz]

I	felt	the	diver	off	the	back	of	my	head	,	made	my	thoughts	as	kindly	as
我	毛毡	这	潜水员	离开	这	后退	的	我的	头	,	制成	我的	想法	作为	亲切地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我感觉后脑勺被潜水员撞了一下，于是我尽量让自己的想法变得友善一些。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , ['lɔːŋgɪst] [bɑːr] .

and	went	downstairs	to	the	largest	,	longest	bar	.
和	去	楼下	到	这	最大	,	最长	酒吧	.

然后下楼去了最大最长的酒吧。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['prɑːfɪtəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['θriːsəm]

The	evening	passed	profitably	because	I	was	invited	to	join	a	threesome
这	晚上	通过了	盈利	因为	我	曾是	受邀	到	加入	一个	三人行

[ʌv; əv] [krʊks] [æt; ət] [kɑːrdz] .

of	crooks	at	cards	.
的	骗子	在	牌	.

当晚我过得很充实，因为我受邀加入三个骗子一起玩牌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daɪvər] ,

With	the	aid	of	the	little	diver	,
和	这	援助	的	这	小的	潜水员	,

在小潜水员的帮助下，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ʃɔ:rt(ə)n][ðə; ði][ɑ:dz][tu:; tə][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['mɑ:rdʒɪn][ɪn][maɪ]['feɪvər] .

I	was	able	to	shorten	the	odds	to	a	pleasant	margin	in	my	favor	.
我	曾是	有能力的	到	缩短	这	赔率	到	一个	令人愉快的	利润	在	我的	偏爱	.

我成功地将赔率缩小到对我有利的程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɔrəns] .

But	this	was	doing	nothing	about	Florence	.
但	这	曾是	正在做	没有什么	关于	佛罗伦萨	.

但这并没有解决佛罗伦萨的问题。

[ə; eɪ][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fʌni] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['telipɔ:tɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][dɪd] , [haʊ'evər] , [sə'dʒest] [ðə; ði]

A	not	altogether	funny	remark	about	teleporting	the	cards	did	,	however	,	suggest	the
一个	不是	共	有趣的	评论	关于	瞬间移动	这	牌	做过	,	然而	,	建议	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

然而，一句关于传送卡片的玩笑却暗示了答案，尽管这句话本身并不完全好笑。

['æftər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	transaction	was	over	,
后	这	交易	曾是	超过	,

交易结束后，

[aɪ] [sent] [ðə; ði]['daɪvər] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [lu:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

I	sent	the	diver	off	to	a	friend	on	the	faculty	of	Luke	University	,
我	发送	这	潜水员	离开	到	一个	朋友	在	这	学院	的	卢克	大学	,

我把潜水员送到了卢克大学的一位朋友那里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

where	they	had	a	long	history	of	psi	investigation	and	where	the
在哪里	他们	有	一个	长的	历史	的	磅/平方英寸	调查	和	在哪里	这

['daɪvər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['bɪzi] ['roʊlɪŋ] [daɪs][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

diver	could	be	guaranteed	to	be	kept	busy	rolling	dice	and	such	.
潜水员	可以	是	保证	到	是	保留	忙碌的	滚动	骰子	和	这样的	.

在那里，他们有着悠久的超感官知觉调查历史，而且可以保证潜水员会忙于掷骰子之类的活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɪks] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdioʊ][kɔ:l] .

This	was	easy	to	fix	by	a	video	call	.
这	曾是	简单的	到	使固定	经过	一个	视频	称呼	.

通过视频通话很容易解决这个问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] ['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrə] -

There	had	been	times	in	the	past	when	certain	services	to	the	Extra	-
那里	有	到过	时代	在	这	过去的	什么时候	肯定	服务	到	这	额外的	-

[tə'restrɪəl] [zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l][tæŋks][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'skri:tli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]

terrestrial	Zoology	and	Botanical	Tanks	had	made	me	discreetly	popular	with
陆地	动物学	和	植物	坦克	有	制成	我	谨慎地	受欢迎的	和

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

过去，我曾因对地外动物和植物标本馆的某些贡献而悄然赢得教职工的青睐。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] .

and	anyway	they	thought	I	was	doing	them	a	favor	.
和	反正	他们	想法	我	曾是	正在做	他们	一个	偏爱	.

而且他们还以为我在帮他们呢。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪvər] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

They	promised	to	keep	the	little	diver	busy	for	an	indefinite	period	.
他们	承诺	到	保持	这	小的	潜水员	忙碌的	为了	一个	不定	时期	.

他们承诺会让这位小潜水员在一段时间内忙个不停。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ʃæl; ʃəl] - [aɪ] -

I	reported	to	Florence	,	and	after	a	certain	amount	of	feminine	shall	-	I	-
我	据报道	到	佛罗伦萨	,	和	后	一个	肯定	数量	的	女性	将	-	我	-

[ʃænt] - [aɪ] ,

shan't	-	I	,
不会	-	我	,

我向弗洛伦斯汇报了情况，在一番女性特有的"我该不该……"的犹豫之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] .

she	came	back	to	the	Asteroid	-	Central	.
她	来了	后退	到	这	小行星	-	中央	.

她回到了小行星中心。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔːl] .

This	time	I	did	not	turn	on	the	television	-	wall	.
这	时间	我	做过	不是	转动	在	这	电视	-	墙	.

这次我没有打开电视墙。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] .

I	lay	still	.
我	躺	仍然	.

我一动不动地躺着。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

I	hardly	thought	at	all	.
我	几乎	想法	在	全部	.

我几乎没怎么思考。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [kəm'prest] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] ['mɪnɪt] , [maɪ] [oʊn] [truː] ['hʌni]

And	after	several	years	compressed	themselves	into	every	minute	,	my	own	true	honey
和	后	一些	年	压缩	他们自己	进入	每一个	分钟	,	我的	自己的	真的	蜂蜜

,

,

,

几年时光浓缩成每一分钟，我真正的挚爱，

['flɔrəns] , [slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Florence	,	slid	open	the	communicating	door	and	came	into	the	room	.
佛罗伦萨	,	滑行	打开	这	沟通	门	和	来了	进入	这	房间	.

弗洛伦斯拉开连接两室的门，走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

She	walked	shyly	toward	me	,
她	步行	害羞地	朝向	我	,

她羞涩地向我走来，

['haɪdɪŋ] ['mɑːdɪstli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['naɪtgaʊn] [æz; əz] [oʊ'peɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [soʊp]

hiding	modestly	within	a	floating	nightgown	as	opaque	as	a	very	clear	soap
隐藏	谦虚地	之内	一个	漂浮的	睡衣	作为	不透明	作为	一个	非常	清除	肥皂

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

她谦逊地藏身于一件漂浮的睡衣中，睡衣像透明的肥皂泡一样不透明。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [held] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

I	stood	up	,	held	out	my	arms	and	she	came	toward	me	,
我	站立	向上	,	握住	出去	我的	武器	和	她	来了	朝向	我	,

我站起身，张开双臂，她朝我走来。

['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

smiling	**—**	**and**	**stopped**	**to**	**pick**	**up**	**something**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
微笑	—	和	停止	到	挑选	向上	某物	在	这	地毯	.

他面带微笑，停下来捡起地毯上的东西。

" [uː] , [soʊl] !

"	**Ooo**	**,**	**Sol**	**!**
"	哦哦	,	索尔	!

“哦，索尔！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ə; eɪ]['dʒuːpɪtər]['daɪmənd] !

A	**Jupiter**	**diamond**	**!**
一个	木星	钻石	!

一颗木星钻石！

" [ʃiː; ʃi][held][ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['daɪmənd][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

"	**She**	**held**	**up**	**the**	**largest**	**and**	**most**	**expensive**	**diamond**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
"	她	握住	向上	这	最大	和	最多	昂贵的	钻石	我	有	曾经	已见	.

她举起我见过的最大、最昂贵的钻石。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɪft] [wen] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] ,

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**claim**	**credit**	**for**	**this**	**little**	**gift**	**when**	**another**	**appeared**	**,**
我	曾是	只是	去	到	宣称	信用	为了	这	小的	礼物	什么时候	其他	出现	,

我正准备把这份小礼物据为己有时，又一份礼物出现了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][laɪk][æn; ən][ænt][treɪl] .

and	**another**	**,**	**and**	**a**	**long**	**line**	**marching**	**over**	**the**	**carpet**	**like**	**an**	**ant**	**trail**	**.**
和	其他	,	和	一个	长的	线	行军	超过	这	地毯	喜欢	一个	蚂蚁	踪迹	.

还有另一条，以及一条长长的队伍像蚂蚁的足迹一样在地毯上行进。

[ðeɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] .

They	**came**	**floating**	**in**	**under**	**the**	**door**	**.**
他们	来了	漂浮的	在	在下面	这	门	.

它们从门缝下飘进来的。

[naʊ] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər] [və'keɪʃənz] ,

Now	**love**	**is**	**for**	**vacations**	**,**
现在	爱	是	为了	假期	,

如今爱情只属于度假。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [oʊn] [swiːt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] [maɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	**between**	**my**	**own**	**sweet**	**Florence**	**and**	**a**	**diamond**	**mine**	**there**	**is**	**no**
和	之间	我的	自己的	甜的	佛罗伦萨	和	一个	钻石	矿	那里	是	不

[kəm'pærɪsn] .

comparison	**.**
比较	.

我美丽的佛罗伦萨和钻石矿之间根本没有可比性。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][daɪ'saɪəˌnɪn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi]['daɪvər][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət]

I	**put**	**on**	**my**	**dicyanin**	**glasses**	**and**	**saw**	**the**	**baby**	**diver**	**was**	**back**	**and**	**at**
我	放	在	我的	双花青素	眼镜	和	锯	这	婴儿	潜水员	曾是	后退	和	在

[wɜːrk] ['telipɔːtɪŋ] .

work	**teleporting**	**.**
工作	瞬间移动	.

我戴上双氰胺眼镜，看到那个小潜水员又回来了，正在工作，进行瞬间移动。

[aɪ] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [hɪ'sterɪks] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

I	said	so	,	but	this	time	there	were	no	hysterics	from	Florence	.
我	说	所以	,	但	这	时间	那里	是	不	癔症	从	佛罗伦萨	.

我之前说过，但这次佛罗伦萨方面并没有出现歇斯底里的抗议。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	just	thinking	of	him	,	"	she	said	,
"	我	曾是	只是	思维	的	他	,	"	她	说	,

“我刚才一直在想他，”她说。

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒuːpɪtər] ['daɪmənd] [ɪn'sted] . "

"	and	wishing	you	had	brought	me	a	Jupiter	diamond	instead	.	"
"	和	祝	你	有	带来	我	一个	木星	钻石	反而	.	"

“我倒希望你给我带的是一颗木星钻石。”

" [wel] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [bəuθ] .

"	Well	,	honey	,	it	looks	as	if	you've	got	both	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	它	看起来	作为	如果	你已经	得到	两个都	.

“嗯，亲爱的，看来你两者都有。”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['skræmblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

"	I	watched	her	scrambling	on	the	carpet	,
"	我	观看	她	争抢	在	这	地毯	,

我看着她在地毯上慌乱地挣扎，

['gæðərɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

gathering	handfuls	of	diamonds	and	not	in	the	least	interested	in	me	.
采集	一把	的	钻石	和	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	我	.

她收集了一把把钻石，却对我丝毫没有兴趣。

[ɑːn] ['æntɪmoʊni] [ˌaɪ'ɛks] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daɪvərz] [swɪtʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [speɪs] - [taɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə]

On	Antimony	IX	,	the	little	divers	switched	from	one	space	-	time	point	to
在	锑	第九章	,	这	小的	潜水员	切换	从	一	空间	-	时间	观点	到

[ə'nʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

another	simultaneously	,
其他	同时地	,

在锑九号上，这些小潜水员同时从一个时空点转移到了另一个时空点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['daɪvər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊlər] ['pɑːrti] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	the	baby	diver	had	come	back	from	the	Solar	Party	Convention	the
和	这	婴儿	潜水员	有	来	后退	从	这	太阳的	派对	习俗	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

那个小潜水员也是以同样的方式从太阳能党大会上回来的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; ['flɔrəns] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	of	it	and	it	came	;	Florence	had	just	thought	of	it
我	想法	的	它	和	它	来了	;	佛罗伦萨	有	只是	想法	的	它

我想到了，答案就出现了；弗洛伦斯也刚刚想到了这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	here	it	was	.
和	这里	它	曾是	.

就是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd]

But	now	it	seemed	to	be	flitting	lightly	from	Earth	to	Jupiter	and
但	现在	它	似乎	到	是	飞掠	轻轻	从	地球	到	木星	和

[bæk] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] ,

back	with	diamonds	,
后退	和	钻石	,

但现在它似乎正带着钻石轻盈地往返于地球和木星之间。

[soʊ][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntər'plænəteri] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] .

so	perhaps	there	was	no	interplanetary	distance	to	a	mind	.
所以	也许	那里	曾是	不	星际	距离	到	一个	头脑	.

所以，或许意识之间并不存在星际距离。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

This	had	a	future	.
这	有	一个	未来	.

这原本很有前途。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪntər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] ['plænɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	could	see	myself	with	a	winter	and	a	summer	planet	of	my	own	,
我	可以	看	我	和	一个	冬天	和	一个	夏天	行星	的	我的	自己的	,

我可以想象自己拥有一个属于自己的冬季星球和一个属于自己的夏季星球，

['iːv(ə)n] ['hæpɪli] ['peɪɪŋ] [ɜːrθ] , ['soʊlər][ænd; ənd][gə'læktɪk]['tæksɪz] .

even	happily	paying	Earth	,	Solar	and	Galactic	taxes	.
甚至	快乐地	付费	地球	,	太阳的	和	银河	税收	.

甚至乐于缴纳地球税、太阳税和银河税。

" [wel] , ['hʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	honey	,	don't	you	worry	,	"	I	said	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	不	你	担心	,	"	我	说	.

“亲爱的，别担心，”我说。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['daɪvərz] , [soʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	don't	like	divers	,	so	I'll	take	it	back	and	give	you	something	else	.
"	你	不	喜欢	潜水员	,	所以	患病的	拿	它	后退	和	给	你	某物	别的	.

“你不喜欢潜水员，那我把它拿回去，给你换个别的。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][soʊl] . "

Just	leave	it	to	Sol	.	"
只是	离开	它	到	索尔	.	"

交给索尔吧。

" [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf] [ðæt] ['daɪmənd] , [soʊl][dʒəʊnz] !

"	Take	your	foot	off	that	diamond	,	Sol	Jones	!
"	拿	你的	脚	离开	那	钻石	,	索尔	琼斯	!

“索尔·琼斯，把你的脚从钻石上拿开！”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['daɪvər][ænd; ənd]['hiːz] [maɪn] !

You	gave	me	this	dear	little	diver	and	he's	mine	!
你	给予	我	这	亲爱的	小的	潜水员	和	他是	矿	!

你送给我这个可爱的小潜水员，他现在是我的了！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	She	sat	back	on	her	heels	and	thought	.
"	她	卫星	后退	在	她	高跟鞋	和	想法	.

她向后靠在脚跟上，陷入沉思。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] —

The	evidence	of	her	thinking	immediately	came	trickling	through	the	door	—
这	证据	的	她	思维	立即地	来了	涓涓细流	通过	这	门	—

[viːn'juːsiən] [əʊplz] [set][ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] ['hevi] ,

Venusian	opals	set	in	a	gold	bracelet	half	a	pound	heavy	,
金星	蛋白石	放	在	一个	金子	手镯	一半	一个	磅	重的	,

她的想法很快就得到了印证——一条镶嵌着金星蛋白石、重达半磅的金手镯。

['mɑːrʃ(ə)n] [sliːz] [fəːz] , ['spaɪdər] - [web] ['stɑːkɪŋz] , ['plætɪnəm] [belts] .

Martian	sleeze	furs	,	spider	-	web	stockings	,	platinum	belts	.
火星人	卑鄙	毛皮	,	蜘蛛	-	网站	长筒袜	,	铂	腰带	.

火星绒毛皮草、蜘蛛网丝袜、铂金腰带。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] ['fæʃ(ə)n] ['sentər] , [ə; eɪ] [gə'læktɪk]

The	room	was	beginning	to	look	like	a	video	fashion	center	,	a	Galactic
这	房间	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	视频	时尚	中心	,	一个	银河

['mɜːrtʃəndaɪs] [mɑːrt] .

merchandise	mart	.
商品	市场	.

房间开始看起来像个视频时尚中心，一个银河系商品商场。

[ænd; ənd] ['æftər] ['flɔrəns] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [bɪ'gæn]

And	after	Florence	put	on	a	coat	and	opened	the	door	,	her	ideas	began
和	后	佛罗伦萨	放	在	一个	外套	和	打开	这	门	,	她	想法	开始

[tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] .

to	get	bigger	.
到	得到	大	.

弗洛伦斯穿上外套，打开门后，她的想法开始变得越来越宏大。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !

"	This	is	fun	!
"	这	是	乐趣	!

"这真有趣！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['telipɔːtɪŋ] [laɪk] [mæd] .

"	she	cried	,	teleporting	like	mad	.
"	她	哭	,	瞬间移动	喜欢	疯狂的	.

她哭着，疯狂地瞬移。

" [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [dʒʌst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Why	,	I	can	have	anything	in	the	Galaxy	just	by	thinking	about	it	!	"
"	为什么	,	我	能	有	任何事物	在	这	星系	只是	经过	思维	关于	它	!	"

"我只要想就能得到银河系里任何东西！"

" [naʊ] , ['hʌni] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] !

"	Now	,	honey	,	think	of	the	benefits	to	humanity	!
"	现在	,	蜂蜜	,	思考	的	这	好处	到	人类	!

"亲爱的，想想这对人类的好处吧！"

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] .

This	is	too	big	to	be	used	for	personal	gain	.
这	是	也	大的	到	是	用过的	为了	个人的	获得	.

这笔钱数额巨大，绝不能用于谋取私利。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] — "

This	should	be	dedicated	—	"
这	应该	是	投入的	—	"

这应该献给——

" [ðɪs] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊl] [dʒəʊnz] , [soʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	dedicated	to	me	,	Sol	Jones	,	so	just	you	keep	your	fingers	off	it	.
"	这	是	投入的	到	我	,	索尔	琼斯	,	所以	只是	你	保持	你的	手指	离开	它	.

"这首歌献给我，索尔·琼斯，所以你们最好别碰它。"

[waɪ] , [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [lʊk] , ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] ['sætɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Why	,	the	cute	little	thing	—	look	,	he's	been	out	to	Saturn	for	me	!
为什么	,	这	可爱的	小的	事物	—	看	,	他是	到过	出去	到	土星	为了	我	!

瞧，这可爱的小家伙——他为了我去了土星！

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	made	a	decision	.
"	我	制成	一个	决定	.

我做出了决定。

[θɪŋk] [waɪd][ænd; ənd][grænd] , [soʊl][dʒəʊnz] , [aɪ] [sed] .
Think wide and grand , Sol Jones , I said .
思考 宽的 和 盛大 , 索尔 琼斯 , 我 说 .

“索尔·琼斯，要胸怀大志，”我说。

['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] .
Sacrifice yourself for the greater good .
牺牲 你自己 为了 这 更大的 好的 .

为了更大的利益而牺牲自己。

" ['flɔrəns] , ['hʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Florence , honey , you know I love you .
" 佛罗伦萨 , 蜂蜜 , 你 知道 我 爱 你 .

“弗洛伦斯，亲爱的，你知道我爱你。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

" [ðæt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" That stopped her .
" 那 停止 她 .

“这让她停了下来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] ? "
" You mean it , Sol ? "
" 你 意思是 它 , 索尔 ? "

“你是认真的吗，索尔？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [its] [nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪvər] ? "
" It's not just because of this diver ? "
" 它是 不是 只是 因为 的 这 潜水员 ? "

“不仅仅是因为这个潜水员吗？”

" [waɪ] , ['hʌni] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Why , honey , how could you think such a thing ?
" 为什么 , 蜂蜜 , 如何 可以 你 思考 这样的 一个 事物 ?

“亲爱的，你怎么会这么想呢？”

[ɪf] [aɪ'd]['nevər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
If I'd never brought it in for you , I'd still want to marry you . "
如果 ID 绝不 带来 它 在 为了 你 , ID 仍然 想 到 结婚 你 . "

就算我没把它带来给你，我还是会想嫁给你。

" [juː; jʊ]['nevər] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You never said so before , " she said .
" 你 绝不 说 所以 前 , " 她 说 .

“你以前从没这么说过，”她说。

" [bʌt; bət][oʊ'keɪ] .
" But okay .
" 但 好的 .

“好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If you do it now .
如果 你 做 它 现在 .

如果你现在就做。

[raɪt] [naʊ] , [soʊl][dʒəʊnz] .
Right **now** **,** **Sol** **Jones** **.**
正确的 现在 , 索尔 琼斯 .

现在是索尔·琼斯。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪdioʊ][ænd; ənd]
" **So** **the** **merchandise** **stopped** **coming** **in** **while** **we** **plugged** **into** **the** **video** **and**
" 所以 这 商品 停止 未来 在 尽管 我们 已插电 进入 这 视频 和
[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]['serəmoʊni] .
participated **in** **a** **moving** **and** **legal** **ceremony** **.**
参与 在 一个 移动 和 合法的 仪式 .

"所以，在我们接入视频并参加搬家和法律仪式期间，货物就停止进货了。"

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
The **marriage** **service** **was** **expensive** **,**
这 婚姻 服务 曾是 昂贵的 ,

婚礼服务费用很高。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪpɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt][blæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **after** **all** **we** **could** **teleport** **in** **a** **few** **thousand** **credit** **blanks** **from** **the**
但 后 全部 我们 可以 传送 在 一个 很少 千 信用 空白 从 这
['soʊlər] ['treʒəri] .
Solar **Treasury** **.**
太阳的 财政部 .

但毕竟我们可以从太阳国库传送几千张信用额度。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf] , [wiː; wi][dɪd][soʊ] .
Immediately **after** **we** **had** **switched** **off** **,** **we** **did** **so** **.**
立即地 后 我们 有 切换 离开 , 我们 做过 所以 .

我们关机后立刻就这么做了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [soʊl] ? "
" **Are** **you** **sure** **you** **married** **me** **for** **myself** **,** **Sol** **?** **"**
" 是 你 当然 你 已婚 我 为了 我 , 索尔 ? "

索尔，你确定你娶我是为了你自己吗?

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" **I** **swear** **it** **,** **honey** **.**
" 我 发誓 它 , 蜂蜜 .

"我发誓，亲爱的。"

[noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] ['entərd] [maɪ] [hed] .
No **other** **thought** **entered** **my** **head** **.**
不 其他 想法 进入 我的 头 .

我脑海中一片空白，没有想到其他任何事情。

[dʒʌst][juː; jʊ] .
Just **you** **.**
只是 你 .

只有你。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [waɪl] ['flɔrəns] [plænd] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ,
" **I** **made** **a** **few** **notes** **while** **Florence** **planned** **the** **house** **we** **would** **have** **,**
" 我 制成 一个 很少 笔记 尽管 佛罗伦萨 计划 这 房子 我们 会 有 ,

"在弗洛伦斯规划我们将要拥有的房子时，我做了一些笔记。"

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rer] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .
furnished **with** **rare** **materials** **from** **anywhere** **.**
提供 和 稀有的 材料 从 任何地方 .

采用来自世界各地的珍稀材料进行装饰。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mi:diəm]['æstərɔidz] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][beɪs] [fɔ:r; fər][soʊl][dʒəʊnz]

I	thought	one	of	the	medium	asteroids	would	do	for	a	base	for	Sol	Jones
我	想法	一	的	这	中等的	小行星	会	做	为了	一个	根据	为了	索尔	琼斯

[intrə,^ə'læktik]['trænspɔ:rt] .

Intragalactic	Transport	.
星系内	运输	.

我认为其中一颗中型小行星可以作为索尔·琼斯星际运输公司的基地。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [væst] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

I	could	see	it	all	,	vast	warehouses	and	immediate	delivery	of	anything
我	可以	看	它	全部	,	广阔的	仓库	和	即时	送货	的	任何事物

[frʌm; frəm] ['eniwer] .

from	anywhere	.
从	任何地方	.

我能看到这一切，巨大的仓库，以及从任何地方立即运送任何东西。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]['daɪvɝz][kə'pæsəti] ,

I	wondered	if	there	was	a	limit	to	the	diver's	capacity	,
我	想知道	如果	那里	曾是	一个	限制	到	这	潜水员的	容量	,

我想知道潜水员的能力是否有极限。

[soʊ] ['flɔrəns] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

so	Florence	desired	an	encyclopedia	and	in	it	came	,	floating	through	the
所以	佛罗伦萨	想要的	一个	百科全书	和	在	它	来了	,	漂浮的	通过	这

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

于是佛罗伦萨想要一部百科全书，于是它飘进了门里。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,

"	It	says	,	"	she	read	,
"	它	说道	,	"	她	读	,

“上面写着，”她念道，“

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt]['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks]['daɪvərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [hæv; həv]['evər] [bɪn]

"	not	much	is	known	about	Antimony	IX	divers	because	none	have	ever	been
"	不是	很多	是	已知	关于	锑	第九章	潜水员	因为	没有任何	有	曾经	到过

[noʊn] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['plænɪt] . "

known	to	leave	their	planet	.	"
已知	到	离开	他们的	行星	.	"

“人们对锑九号星的潜水员知之甚少，因为据我们所知，还没有人离开过他们的星球。”

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [ni:d] [ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][maɪnd] , " [aɪ] [sed] .

"	They	probably	need	the	stimulus	of	an	educated	mind	,	"	I	said	.
"	他们	大概	需要	这	刺激	的	一个	受过教育	头脑	,	"	我	说	.

“他们可能需要受过良好教育的头脑的刺激，”我说。

" ['eniweɪ] , [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][get]['daiəmənds][frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd]

"	Anyway	,	this	one	can	get	diamonds	from	Jupiter	and	so	on	,	and
"	反正	,	这	一	能	得到	钻石	从	木星	和	所以	在	,	和

[ðæts] [wʌt] ['mætərz] .

that's	what	matters	.
那就是	什么	事情	.

“总之，这个人可以从木星上获得钻石等等，这才是最重要的。”

" [aɪ] [kɪst] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][soʊl][dʒəʊnz][intrə,^ə'læktik][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	I	kissed	the	wife	of	the	President	of	Sol	Jones	Intragalactic	and	was
"	我	亲吻	这	妻子	的	这	总统	的	索尔	琼斯	星系内	和	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪ'skri:t] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

interrupted	by	discreet	tapping	on	the	door	.
中断	经过	慎重	窃听	在	这	门	.

“我亲吻了索尔·琼斯星际公司总裁的妻子，这时门上传来轻轻的敲门声，打断了我们。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [biːmd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

The	manager	of	the	Asteroid	-	Central	beamed	at	us	.
这	经理	的	这	小行星	-	中央	光束	在	我们	.

小行星中心的经理朝我们露出了灿烂的笑容。

" [ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	,	"	he	said	.
"	原谅	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]

"	But	we	understand	you	have	just	been	married	,	Mr	.	and	Mrs	.	Jones
"	但	我们	理解	你	有	只是	到过	已婚	,	先生	.	和	太太	.	琼斯

. "

: "

. "

“但我们了解到，琼斯先生和琼斯太太刚刚结婚。”

" [ɪ'revəkəbli] , " [aɪ] [sed] .

"	Irrevocably	,	"	I	said	.
"	不可逆转地	,	"	我	说	.

“无可挽回地，”我说。

" [fə,lisi'teiʃən] .

"	Felicitations	.
"	祝贺	.

祝贺。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

The	Asteroid	-	Central	will	be	sending	up	complimentary	euphorics	.
这	小行星	-	中央	将要	是	发送	向上	免费	欣快感	.

小行星中心将发射免费的兴奋剂。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][smɔːl] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

There	is	just	a	small	point	,	Mr	.	Jones	.
那里	是	只是	一个	小的	观点	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，我只是想提一点小问题。

[wiː; wi]['noʊtɪs][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] .

We	notice	you	have	a	large	selection	of	valuable	gifts	for	the	bride	.
我们	注意	你	有	一个	大的	选择	的	有价值的	礼物	为了	这	新娘	.

我们注意到您有很多适合送给新娘的珍贵礼物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [stʌf] ['flɔrəns]

"	He	looked	round	the	room	and	smiled	at	the	piles	of	stuff	Florence
"	他	看起来	圆形的	这	房间	和	微笑	在	这	堆	的	东西	佛罗伦萨

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .

had	thought	of	.
有	想法	的	.

他环顾房间，看着弗洛伦斯想到的各种东西，笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Of	course	,	"	he	went	on	,
"	的	课程	,	"	他	去	在	,

“当然，”他继续说道。

" [wiː; wi] [trʌst] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf]

"	we	trust	your	stay	will	be	pleasant	and	perhaps	you	will	let	us	know	if
"	我们	相信	你的	停留	将要	是	令人愉快的	和	也许	你	将要	让	我们	知道	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . "

you	will	be	wanting	anything	else	.	"
你	将要	是	想要	任何事物	别的	.	"

“我们相信您会住得愉快，如果您还有任何需要，请随时告诉我们。”

" [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [wi:l] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	expect	we	will	,	but	we'll	let	you	know	,	"	I	said	.
"	我	预计	我们	将要	,	但	出色地	让	你	知道	,	"	我	说	.

“我想我们会的，但我们会通知你们的，”我说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jones	.
"	感谢	你	,	先生	.	琼斯	.

“谢谢你，琼斯先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['emptid] ['evri] ['ʃoʊkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

It	is	merely	that	we	noticed	you	had	emptied	every	showcase	on	the	ground
它	是	仅仅	那	我们	注意到	你	有	清空	每一个	展示	在	这	地面

[flɔ:r] [ænd; ənd] ,

floor	and	,
地面	和	,

我们只是注意到您把一楼的所有展示柜都清空了，

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ] , ['telipɔ:tid] [ðə; ði]['kredɪt]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ʌp] [hɪr] .

a	few	moments	ago	,	teleported	the	credit	contents	of	the	bar	up	here	.
一个	很少	时刻	前	,	传送	这	信用	内容	的	这	酒吧	向上	这里	.

刚才，我把酒吧里的积分都传送到这里来了。

[nɑ:t][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['ri:əli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪl] . "

Not	of	importance	,	really	;	it	is	all	charged	on	your	bill	.	"
不是	的	重要性	,	真的	;	它	是	全部	带电	在	你的	账单	.	"

其实并不重要，所有费用都会记在你的账单上。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ?

"	You	saw	it	and	didn't	stop	it	?
"	你	锯	它	和	没有	停止	它	?

你看到了却没阻止?

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Oh	,	no	,	Mr	.	Jones	.
"	哦	,	不	,	先生	.	琼斯	.

“哦，不，琼斯先生。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔ:r; fər]['æntɪmoʊni][ˌaɪ'ɛks]['daɪvərz] .

We	always	make	an	exception	for	Antimony	IX	divers	.
我们	总是	制作	一个	例外	为了	锑	第九章	潜水员	.

我们总是会为 Antimony IX 潜水员破例。

['lɪmɪtɪd] ['kri:tʃərz] , ['ri:əli] , [bʌt; bət] [gʊd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

Limited	creatures	,	really	,	but	good	for	our	business	.
有限的	生物	,	真的	,	但	好的	为了	我们的	商业	.

种类虽然有限，但对我们的生意有好处。

[wi:; wi][get] [ə'baʊt][wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] — ['smʌgld] [ɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We	get	about	one	a	month	—	smuggled	in	,	you	know	.
我们	得到	关于	一	一个	月	—	走私	在	,	你	知道	.

我们大概一个月能收到一个——你知道，是走私进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpki:p] [pru:vz] [tu:] [ɪk'spensɪv] .

But	the	upkeep	proves	too	expensive	.
但	这	维护	证明	也	昂贵的	.

但维护费用太高。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Some	**women**	**do**	**shop**	**without**	**more**	**than**	**a**	**passing**	**thought**	**,**	**don't**	**they**	**?**
一些	女性	做	店铺	没有	更多的	比	一个	通过	想法	,	不	他们	?

有些女性购物时几乎不加思考，不是吗?

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [soʊl][dʒəʊnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	**I**	**saw**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Sol**	**Jones**	**took**	**it**	**very**	**philosophically**	**.**
"	我	锯	什么	他	意思是	,	但	太太	.	索尔	琼斯	采取	它	非常	从哲学角度来看	.

“我明白他的意思，但索尔·琼斯夫人却以非常哲学的态度看待这件事。”

" ['nevər] [maɪnd] , [soʊl] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] . "

"	**Never**	**mind**	**,**	**Sol**	**—**	**you**	**have**	**me**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	,	索尔	—	你	有	我	.	"

“没关系，索尔——你有我。”

" [ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	**Or**	**vice**	**versa**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	或者	副	反之亦然	,	蜂蜜	,	"	我	说	.

“或者反过来也一样，亲爱的，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神